



El Padre Jorge A. Reyes, Pastor de la Iglesia Santa María de la Asunción en Lawrence y Ramón Jiménez, momentos antes de comenzar la misa y vigilia. Jiménez es el padre del soldado Alex Jiménez, desaparecido en Irak, después de que su unidad cayera en una emboscada.

MASS AND VIGIL IN HONOR OF ALEX JIMENEZ
Father Jorge A. Reyes OSA, Pastor of St. Mary of the Assumption and Ramón Jimenez, moments before the mass and vigil started. Jimenez is the father of soldier Alex Jimenez, vanished in Iraq, after his unit was ambushed. PAGE 23

MISA Y VIGILIA EN HONOR DE ALEX JIMÉNEZ

+FOTOS: Más fotos en la Página 23
BILINGUAL CONTENT
Please see PAGE 23 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Una misa y una vigilia se llevaron a cabo en la Iglesia de St. Mary de la Asunción en honor de Alex Jiménez. Jiménez, de 25 años de edad es un Especialista del Ejército que se encuentra perdido desde el 12 de mayo cuando fue capturado por un grupo de insurgentes, en una

CONTINÚA EN LA PÁGINA 8



La Señorita Naeleh Marín, de 16 años, es la Reina de las Noches de Perú, 2007. Ella fue coronada en el auditorio de la Escuela St. Mary, de Lawrence el domingo, 10 de junio. Naeleh está en el grado 10 de la Salem High School.



La Señorita Samantha Abel, de 15 años de edad, es Mademoiselle Haiti 2007. Ella fue coronada en el Club Nocturno y Restaurante Latino, la noche del 10 de junio, 2007. Mademoiselle Haiti es una sophomore en la Escuela Notre Dame de Lawrence.



La Señorita Cindy Alemán, de 22 años de edad es la Reina de El Salvador, 2007. Fue coronada en el Club Nocturno Galaxia de Lawrence, por la Reina Saliente, Señorita Priscilla Corado. Cindy estudia inglés en Northeastern University, en Boston, Massachusetts.

ESPAÑOL:
FOTOS DE LAS NOCHES DE SEMANA HISPANA 2007 | PÁGINA 16, 17, 18

PAGE 16



New England Caring for our Military Inc.

New England Caring for our Military Inc (NECFOM) was founded by James Sereigo-Wareing on September 7, 2004. As of May 30, 2007, NECFOM has shipped 18,080 care packages with more than 183,000 gift items totaling greater than \$297,900. Find out how you can help.

ESPAÑOL:
NEW ENGLAND CARING FOR OUR MILITARY, INC. | PÁGINA 8

PAGE 20

EDITORIAL PÁGINA 3

TITULARES

Desfile Dominicano: Nueva directiva toma posesión PÁGINA 9

Sede Consular Dominicana pone a funcionar Pasaporte Biométrico PÁGINA 11

Reconocido cirujano dominicano ofrece conferencia sobre cirugía plástica PAGE 12

HAVERTHILL PÁGINA 27

CLASIFICADOS PÁGINA 30

CALENDARIO PÁGINA 31



¡Participa y Gana!

Rumbo readers will have 12 chances to win one of 5 laptop computers. Find the word of the week on every edition starting June 1st, 2007 and send to us!

Los lectores de Rumbo tendrán 12 oportunidades para ganar una de 5 computadoras portátiles. ¡Busca la palabra de la semana en cada edición comenzando el 1^o de junio del 2007!

SPONSORS / AUSPICIADORES

Estrella Law Office

300 Essex Street, Lawrence
Tel. 978 683 5025

Environmental Source Corporation

181 Canal Street, Suite 301, Lawrence
Tel. 978 681 7888

Greenwood Insurance Agency

1 Haverhill Street, Methuen
Tel. 978 683 7676

MVeNetwork

181 Canal Street, Suite 308, Lawrence
Tel. 978 794 4744

New Hope Health Center

354 Merrimack Street, Suite 230, Lawrence
Tel. 978 794 4829

La Nueva Santo Domingo Bakery

361 Essex Street, Lawrence
Tel. 978 557 5666

Jackson's Restaurant

Route 110, Methuen
Tel. 978 688 5021

EASY TO PARTICIPATE

To enter, all you have to do is submit the form that appears below with your information along with the word of the week. Send it to 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

- OR -

Visit our website (www.rumbonews.com) and follow the link on our homepage.

FÁCIL DE PARTICIPAR

Para participar, solo tiene que someter el formulario que aparece en esta pagina con su información y la palabra de la semana. Envíela al 315 Mt. Vernon Street, Lawrence, MA 01843 o visite nuestro sitio web (rumbonews.com) y llene el formulario electrónico.

NAME/NOMBRE: _____

ADDRESS/DIRECCIÓN: _____

CITY/CIUDAD: _____ STATE/ESTADO: _____

TELEPHONE/TELEFONO: _____

EMAIL/CORREO ELECTRONICO: _____

WORD OF THE WEEK/PALABRA DE LA SEMANA: _____

JUNE 15TH 2007



New England Caring for our Military Inc.



James Sereigo-Wareing, fundador de New England Caring for Our Military (Nueva Inglaterra se Preocupa por Nuestros Militares) es la persona que colocó el cruce calles sobre la Ruta 495-N en honor del soldado Alex Jiménez, foto que aparece en la primera pagina de Rumbo, Edición 266L, junio 8, 2007 y que ahora se encuentra colocado al costado de la Iglesia Saint Mary, por la entrada de la Calle Haverhill.

James Sereigo-Wareing, fundador de New England Caring for Our Military is the person who placed de banner across Rte. 495-N in honor of Alex Jimenez, featured in Rumbo's front page, Edition 266L, June 8, 2007, now placed by Saint Mary's Church, Haverhill Street side entrance.

+FOTOS: Más fotos en la Página 20

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 20 to read this article in English

New England Caring for our Military Inc. (NECFOM) fue fundada por James Sereigo-Wareing el 7 de septiembre, 2004. Hasta el 30 de mayo, 2007, NECFOM ha enviado 18,080 paquetes con más de 183,000 regalos por un valor que supera los \$297,900. Al mismo tiempo han enviado más de 56,540 tarjetas y cartas a nuestras tropas. New England Caring for our Military ha utilizado más de 15,000 voluntarios entre estudiantes y organizaciones cívicas a través del área de Nueva Inglaterra.

La manera en que NECFOM ayuda a nuestras tropas es organizando campañas en las escuelas y organizaciones cívicas en los estados de Nueva Inglaterra, apoyando a todo el personal militar alrededor del mundo. La misión de NECFOM: Estimular

la moral de nuestros bravos hombres y mujeres que están sirviendo en nuestras fuerzas armadas, enviándoles paquetes de regalo, escribiéndoles cartas y mostrándoles nuestro apoyo de cualquier otra forma.

New England Caring for Our Military anuncia su 'campaña a favor de los que buscan a los soldados desaparecidos' New England Caring for our Military anunció recientemente que el día de Memorial Day comenzó una campaña de recolección de artículos que envuelve 8 comunidades en Massachusetts y New Hampshire para beneficio de los soldados que forman parte del equipo que ha estado buscando sin descanso para encontrar a los soldados perdidos en Irak, incluyendo a uno de nuestra área, el Especialista Alex Jiménez de Lawrence, MA.

Por favor, contacte a Jim Wareing para más información al teléfono 978-835-7464 o a través de correo electrónico jim@necfom.org.

Las donaciones para costear el envío de los paquetes a nuestros soldados pueden ser deducidas de sus impuestos y pueden ser enviadas a nombre de: NECFOM, P.O. Box 2311, Methuen, MA 01844.

La colecta de paquetes a nuestras tropas termina el 14 de julio, 2007 Abajo encontrará una lista de sitios alrededor del Valle de Merrimack, donde podrá entregar sus paquetes.

James Sereigo-Wareing mostrando un puñado de correspondencia con contribuciones de personas que desean ayudar al bienestar de los soldados.



EDITORIAL

POR FAVOR, USA UNA CINTA AMARILLA

Esta edición sale al mismo tiempo cuando miles de personas se disponen a celebrar los festivales anuales de la ciudad.

En realidad, las organizaciones hispanas han estado celebrando actividades desde meses atrás, tales como concursos de belleza y una semana dedicada a celebrar la cultura de diferentes países en preparación para el Grand Finale, los tres días en el Parque Campagnone.

Mientras celebramos, no nos olvidemos del enfermo, el débil, el anciano y los que no tienen techo y en particular, los soldados. Oremos, para que aquellos que están en peligro en el extranjero retornen sanos y salvos a casa.

Aquellos que han caído protegiendo nuestras libertades merecen nuestra gratitud eterna y no debemos olvidar a los dos soldados desaparecidos, uno de ellos es nuestro Alex Jiménez, cuya suerte se desconoce.

Vamos a recordarlo durante las festividades usando una cinta amarilla por su retorno, sano y salvo a casa.

PLEASE, WEAR A YELLOW RIBBON

This edition comes out at the same time when thousands are gearing up to celebrate our city yearly festivals.

Actually, Hispanic organizations has been celebrating activities for months now, such as beauty pageants, and a week dedicated to celebrate the culture of different countries in preparation for the three days grand finale at the Campagnone Common.

As we celebrate, let's not forget the sick, the week, the elderly, the homeless and in particular the soldiers. Let's pray for those who are in arms way abroad for their safe return home.

Those who had fallen safeguarding our freedoms deserve our eternal gratitude, and let's not forget the two missing soldiers; one is our very own Alex Jimenez whose fate is unknown.

Let's all remember him during this festivities by wearing a yellow ribbon for his safe return.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA



Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

Simplemente mirando las reuniones del Comité Escolar de Lawrence, la mayoría de las personas no se dan cuenta de la apariencia tan estafalaria que tiene el miembro del Comité Escolar Greg Morris (el rey de los uniformes escolares) pero debemos esperar algo mejor de alguien que es nuestro representante elegido. El Sr. Morris presidió la reunión del Comité Escolar usando pantalones cortos tipo "shorts" y sandalias. Su usualmente desaliñada vestimenta llamó más la atención considerando que estaba asistiendo a una reunión formal de funcionarios electos.

Como vicepresidente del Comité Escolar, él tuvo el honor de llevar la reunión porque el Alcalde Michael J. Sullivan estaba asistiendo a las conferencias del concilio sobre el presupuesto en el ayuntamiento a la misma hora, faltando a la segunda reunión consecutiva. También ausentes fueron el Superintendente Escolar Wilfredo Laboy quien tuvo que llevar a su esposa a cenar y además, Omayra Mejía.

Peter Larocque, Miembro del Comité Escolar representando al Distrito E fue vestido debidamente de traje pero cuando llegó el momento de irse a casa le sirvió de chofer un oficial de seguridad del departamento escolar en un auto de seguridad del departamento. Si mal no recuerdo, la Gobernadora Jane Swift se

buscó tremendo problema por hacer cosas por el estilo. Estas personas se postulan y creen que nadie lo va a notar cuando los abusos de poder comiencen. Por supuesto, ellos también creen que para las próximas elecciones se les habrá olvidado.

¡Ojo con Laboy!

Se rumora que el Superintendente Laboy tiene ahora una busquita. Laboy está trabajando par-time para NOVA, la fábrica de diplomas que le dio su PhD. El envió un folleto a la administración alabando el programa de doctorado que él acabó de pasar gracias a los contribuyentes. El está haciendo los trámites para que los fondos del departamento escolar sean gastados en los administradores de las Escuelas Públicas de Lawrence para que puedan obtener su doctorado (lo más seguro durante horas de trabajo). Este beneficio permitirá a los administradores retirarse con un cheque mucho más grande del MA Retirement Fund.

Teniendo tantos problemas delante, particularmente en la escuela secundaria, ¿por qué está tan preocupado en dar esta oportunidad educacional a la facultad? Después de todo, él gastó muchísimo dinero con el May Institute para mejorar la disciplina y los números están iguales. El comportamiento amenazante y los asaltos están a la cabeza de la lista. ¡Ese es un problema real!

A Laboy le preocupa más la venganza. Andrew Reusch es un maestro de 35 años al cual Tim Finn, quien está ahí de suplente (pero que da la casualidad que es cuñado de Kevin Sullivan) le dijo que se continuará siendo el entrenador de pelota de LHS.

Esta noticia le llega al Sr. Reusch en su temporada número 24. El año pasado fue el "coach" del año. Reusch la recibió dos días antes de la fiesta celebrando su retiro. El rumor que anda por ahí es que Laboy lo mandó a cesantear porque Reusch se mantuvo firme junto a su ex estudiante y atleta Nicole Shadeed.

GED o para afuera

La Dra. Terika Smith llamó a todos los estudiantes de 18 años o mayores y les dijo que tienen que tomar el examen de GED en español. Ella recibió sus órdenes directamente de Laboy. La parte triste de esto es que les mintieron diciéndoles que van a poder entrar en la universidad más temprano. Lo que no les dicen es que tendrán que tomar cursos de remedio mientras aprenden el idioma Ingles.

Es triste porque estos son buenos estudiantes con buenas notas. Una muy buena estudiante de 18 años de edad vino de la República Dominicana el año pasado. Ella fue colocada en el programa para principiantes y como era tan inteligente aprendió inglés en tres meses, incluyendo el inglés y pasó el MCAS con la nota más alta. Ella quería ir a la Escuela de Liderazgo pero se lo negaron porque los recién llegados solamente pueden hacer transición hacia la Escuela Internacional. Cumplió los 19 años y de nuevo preguntó a la directora del plantel, la Dra. Smith si la podrían cambiar para la Escuela de Liderazgo pero se lo negaron. Ella quería un diploma pero le insistían que tenía que tomar el examen de GED.

La Escuela Internacional graduó a menos de 10 estudiantes este año.

ESTAS PERSONAS SE POSTULAN Y CREEN QUE NADIE LO VA A NOTAR CUANDO LOS ABUSOS DE PODER COMIENCEN. POR SUPUESTO, ELLOS TAMBIÉN CREEN QUE PARA LAS PRÓXIMAS ELECCIONES SE LES HABRÁ OLVIDADO.

Dicho sea de paso, la Dra. Smith tiene la mayor cantidad de peticiones de transferencias entre los estudiantes y del personal.

Al día con la nueva escuela

Tal parece como si la nueva Lawrence High School no va a estar lista para setiembre. Hasta los concejales estuvieron hablando de eso y he escuchado que la mudanza es un desastre.

150 estudiantes (del Programa para Recién Llegados) que están apenas entrando al país no van a serles permitido asistir a la nueva escuela de LHS. ¡Esto es discriminación! Ellos van a verse forzados a quedarse en el edificio viejo porque el departamento escolar teme que les rebajarán las notas de los MCAS.

El departamento escolar ha estado jugando con los números como mejor les ha convenido por años y aún así todavía estamos en el fondo del barril. Ahora han decidido sacar a los jóvenes de dieciocho para que saquen un GED en español en lugar de enseñarles inglés y segregándolos de los estudiantes que dominan bien el inglés en el edificio viejo con la esperanza de no incluir sus grados en los expedientes del estado subiendo así el promedio del resto de los estudiantes.

¿Dónde está el coraje mi gente?

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA



East Coast Center ¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)
Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)
Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

MONTES MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865

603-378-9292

Fax 603-378-9293

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS



TRABAJANDO
MANO A MANO
CON LA COMUNIDAD
LATINA

SE HABLE
ESPAÑOL

85 SALEM SATREET . LAWRENCE, MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Greater Lawrence Family Health Center

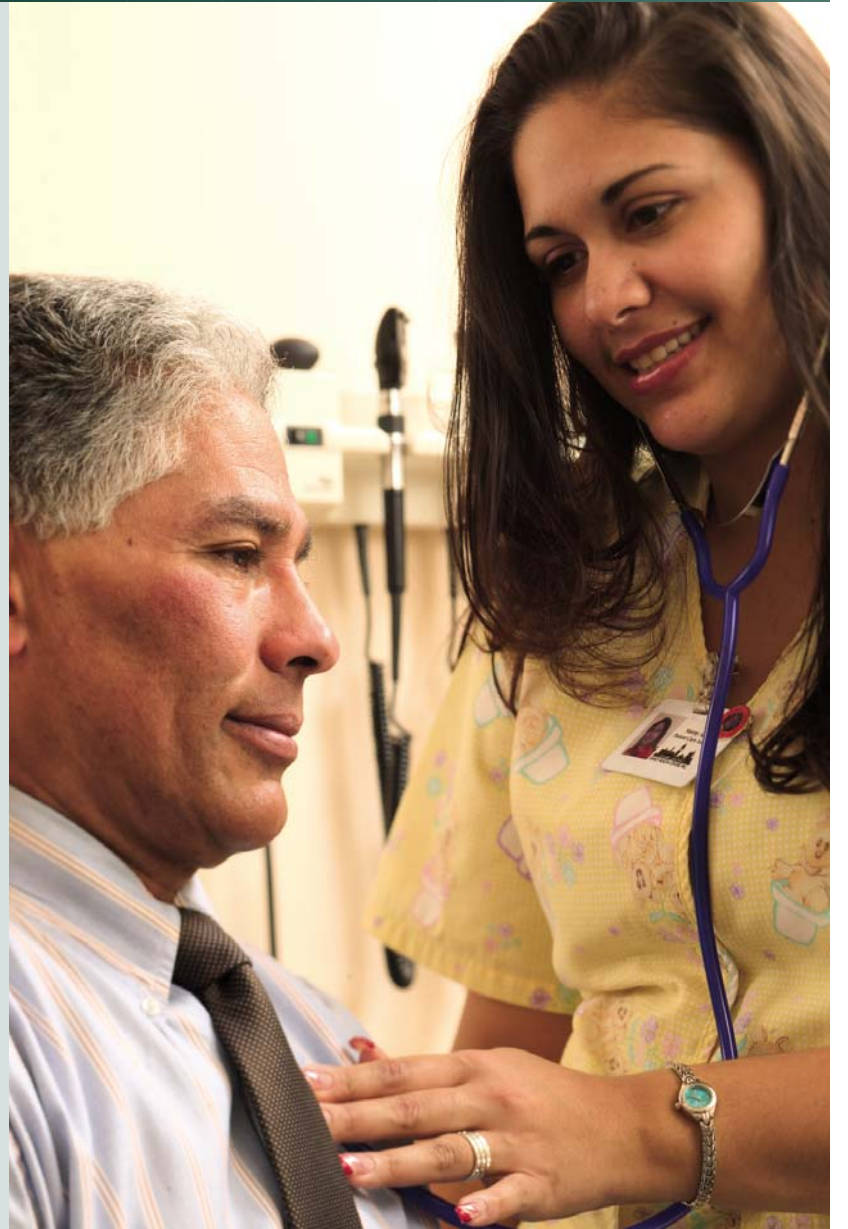
Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

Saturdays: 9:00am to 9:00pm
Sundays: 1:00pm to 9:00pm

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm
Friday: 9:00am to 5:30pm
Saturday: 9:00am to 1:00pm



Saber escuchar

POR ARTURO RAMO GARCÍA
ARAMO@ADIGITAL.PNTIC.MEC.ES
WWW.APLICACIONES.INFO

Para conocer a los hijos y poder ayudarles en su formación tenemos un medio muy importante que es el escucharles. Un prestigioso profesor decía que a los hijos hay que escucharles mucho y hablarles alguna vez.

Con frecuencia los padres tienen dificultades para escuchar a sus hijos: tienen poco tiempo y cuando llegan a casa se encuentran cansados de su trabajo profesional. En esta situación se necesita una buena dosis de paciencia para prestar atención a los asuntos aparentemente intrascendentes de los pequeños.

Los temas a los que prestar atención pueden ser muy diversos. Unas veces serán los pequeños éxitos escolares, como una buena nota, una alabanza del profesor o la satisfacción de haber respondido correctamente a una pregunta. Interesarnos por esto es mejorar la autoestima que tan abundantes frutos produce en la formación. Otras veces hablarán del profesor, que en unas épocas es admirado y en otras es criticado con dureza, dependiendo de la edad. Antes de estos comentarios los padres han de dejar en buen lugar el prestigio del profesor.

En otras ocasiones los hijos pueden hablar de las dificultades que han tenido para estudiar, para aprobar un examen y pueden buscar excusas inverosímiles, que el padre ha de escuchar y memorizar para comentarlas posteriormente con el chico.

¿Y en qué momentos podemos escuchar a los hijos? Como norma general, hay que escucharlos cuando los hijos tengan necesidad y ganas de hablar. Es la ocasión más natural y genuina. Se pueden aprovechar los fines de semana en los que hay más tiempo y tranquilidad. Otras veces se puede dar un paseo y mientras se ven escaparates y se comentan otros asuntos, es más fácil que surjan conversaciones personales. En casos puntuales, el padre puede invitar a un hijo a que le acompañe a hacer un recado y manifestarle con este hecho la confianza. Algunas familias suelen apagar la televisión durante las comidas del sábado y domingo siendo buena ocasión para que cada uno cuente sus planes o hablen de lo que surja. Diariamente habría que preguntarles cómo les ha ido en el colegio y si han tenido tiempo de terminar los deberes.

Después de escucharles con frecuencia, podremos conocer los pensamientos que se van formando sobre los temas de actualidad y los criterios que adoptan en las circunstancias nuevas en que se van encontrando. Puede ser el momento de clarificar ideas y crecer en sentido común.

Una conversación sobre salud entre los medios de prensa locales y organizaciones comunitarias

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONews.COM

Tratar de identificar hacia dónde y de qué manera debe estar dirigida toda información que esté relacionada con la salud, fue el objetivo principal del simposio denominado "Working Together for a Healthier Lawrence" realizado la pasada semana en esta Ciudad de Lawrence.

El encuentro puso en perspectiva los diferentes aspectos que hay que tomar en cuenta al momento de hacer uso de los medios de comunicación, para que la comunicación llegue de forma más clara a la comunidad en general.

Cabe significar que durante la actividad salió a relucir cuan importante es que las organizaciones mantengan una buena relación con los representantes de los medios, lo que va a permitir que la comunicación entre ambos sea más efectiva.

El encuentro que fue auspiciado por MassCONNECT (Massachusetts Community Networks to Eliminate Cancer Disparities through Education, Research and Training) se llevó a cabo en el salón de conferencias de YWCA Fina House.

En el evento que fue realizado de 9am-3:00pm participaron como co-auspiciadores la Escuela de Salud Pública de Harvard, el Dana Farber Cancer Institute y el Mayor's Health Task Force.

De acuerdo a los organizadores de este evento esta especie de conversación desarrollada entre representantes de diferentes medios de comunicación y organizaciones que están enfocadas en uno de los aspectos más vitales de la sociedad en general, la salud, permitió conocer más profundamente el tipo de relación que debe de existir entre ambos sectores.

El simposio inició con el tema: Comunicación y Salud en la Era de la Información a cargo de K. "Vish" Viswanath, y Sherrie F. Wallington de la Escuela de Salud Pública de Harvard y el Instituto del Cáncer de Dana Farber, respectivamente.

Luego ambos expositores se enfocaron en la parte práctica en donde enseñaron a los participantes por medio de ejercicios



Sherrie Wallington, Josephine Crisostomo, Vilma Lora, Blanca Figueroa y Barbara Keller

el cómo planificar una campaña de comunicación eficiente.

En esta parte los asistentes al evento aprendieron técnicas básicas sobre la elaboración de un comunicado de prensa, las que de seguirse van a permitir que las informaciones que provienen de las organizaciones y agencias puedan ser diseminadas adecuadamente.

Los puntos tratados en este aspecto fueron cómo lograr una cobertura de prensa, consejos para hablar eficazmente con la prensa, un formato para escribir un comunicado de prensa, y las características que determinan un buen comunicado de prensa.

El encuentro terminó con un panel de discusión titulado: "¿Cómo pueden las organizaciones sin fines de lucro y los medios de comunicación trabajar juntos por una comunicación más efectiva?". El mismo estuvo compuesto por: Jessica Andors, Director of Resource Development de Lawrence Community Works; Pat Costa, CEO de Costa-Eagle Broadcasting; Marc Lemay, Public Relations/Media Coordinator, Greater Lawrence Family Health Center; Vilma Lora, Directora de Servicios de la Mujer, YWCA de Lawrence; Sara Suárez, Directora de Noticias, Univisión 27 y Alberto Vasallo III, Managing Editor, El Mundo. El moderador del panel fue

Franklin Vásquez de Left Eye Creations.

Los panelistas respondieron a preguntas relacionadas con el tema logrando una interesante conversación sobre la importancia de valorar el trabajo de los medios de comunicación y de las técnicas y mecanismos que han de utilizar las organizaciones a fin de que la información que deseen diseminar alcance la proyección pensada.

Esta conversación con los medios de comunicación local y las organizaciones comunitarias y su meta de trabajar en conjunto por una Ciudad de Lawrence más saludable, puso en relieve dos aspectos fundamentales: El primero que un comunicado de prensa no debe limitarse, aunque debe seguir estos lineamientos, a las reglas básicas del periodismo del: quién, qué, cuándo, dónde, porqué y cómo, sino que debe de estar revestido de cierta calidez.

Y segundo, que es importante no olvidar que una buena cobertura depende del carisma y la perseverancia que caracterice al representante de la agencia y/o la organización que manda el comunicado, lo que sin lugar a dudas va a asegurar una diseminación más amplia y completa.

Las palabras de clausura del evento estuvieron a cargo de Barbara Keller, del Lawrence General Hospital.

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra
Hepatitis AyB

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

Periódico El Mundo anuncia preparativos para fiesta de Aniversario

POR BEATRIZ PÉREZ

BPerez@RUMBONEWS.COM

El Periódico El Mundo arriba a sus 35 años y para celebrarlos se está preparando un evento dedicado a la familia en general en el histórico Fenway Park de la Ciudad de Boston, el hogar de los Medias Rojas el próximo 8 de julio.

Durante una rueda de prensa efectuada en el Fenway Alberto Vasallo III editor en jefe de dicho medio informativo ofreció los detalles de este evento en donde se ha planificado la más grande fiesta latina en el interior de dicho estadio.

Luego de concluida la rueda de prensa en el State Street Pavillon Fenway Park un elegante restaurante en la zona de VIP del estadio, los miembros de la prensa presentes en la conferencia fueron invitados a realizar un tour por el área donde se va a llevar a cabo el espectáculo, que incluye presentaciones artísticas, actividades para niños y un despliegue de informaciones sobre salud. Ese espacio tiene capacidad para unas 9 mil personas.

Vasallo III dijo que a parte de que la idea fundamental es celebrar el aniversario del periódico El Mundo, lo que quieren es realizar un evento dedicado a la familia.

Entre las actividades que se han planeado para ese día están: Health and Fitness Pavillon, Recorridos por el

Fenway Park, Payasos, Face Painting, Juegos Interactivos y la música del salsero Tito Rojas, el dúo de bachata Monchy y Alexandra, Xtreme, y Toby Love.

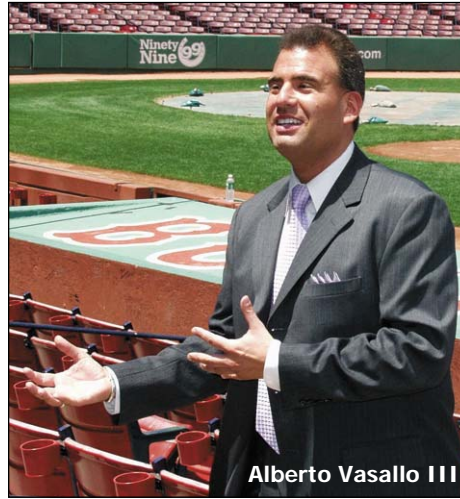
Asimismo tendrán apariciones especiales Wally The Green Monster, y las ex reinas del Festival Puertorriqueño de Boston de los últimos de 40 años.

De igual modo habrá la presentación en video del programa Latino Youth Recognition Day y saludos de los jugadores estrellas de los Red Sox.

“Estamos orgullosos de ofrecer por primera vez un evento netamente latino que se realizará en uno de los lugares mas emblemáticos de la ciudad, el Fenway Park, un lugar siempre reservado para el deporte y para megaconciertos anglos, pero esta vez abre las puertas a El Mundo”, destacó.

De igual modo Vasallo III expresó que esperaban que el 8 de julio el Fenway Park albergue a miles de Latinos de todas las edades, para de una forma diferente expresar su agradecimiento por tantos años de apoyo, lealtad y las muestras de cariños que han recibido.

En cuanto al tema de los deportes durante el festival se hará un tributo a Luis Tiant, quien jugara en el equipo de los Medias Rojas, convirtiéndose en una



Alberto Vasallo III

leyenda del béisbol y una figura querida y respetada en toda Nueva Inglaterra.

Otro homenaje será a Roberto Clemente, donde El Mundo se une al movimiento “Retiremos el #21”, donde se solicita que este número sea eliminado de todos los uniformes de los equipos de Grandes Ligas.

“Para nadie es un secreto que para los jugadores de béisbol de origen Latino Roberto Clemente representa una inspiración sin precedentes, ya que este abrió las puertas a la influencia Latina en Grandes Ligas”, dijo Vasallo.

En la conferencia de prensa estuvo presente Charles Steedman, Vicepresidente/ Fenway Enterprises and Broadcast

Services.

En este aniversario y patrocinando un evento de esa naturaleza El Mundo ha pensado también en apoyar el trabajo de la YWCA de esta ciudad, en particular el programa de Servicios para la Mujer. Este programa trabaja con violencia doméstica, agresión sexual y cáncer del seno, cervical entre otros es dirigido por Vilma Lora.

Ese día se va a instalar un Dunkin Tank donde el blanco será el controversial Joel quien escribe la columna Viva Lawrence! En la mayoría de las notas que escribe por lo regular éste expresa sus supuestos resentimientos contra la mujer y su liberación, criticando de manera cínica los logros alcanzados por el sector femenino.

A todo el que quiera ver caer a Joel al agua (especialmente las mujeres) solo tendrá que pagar un dólar por cada pelota que quiera lanzarle y estaría ayudando con la misión de la YWCA y el trabajo del programa de servicios para la mujer.

El editor en jefe de El Mundo concluye diciendo que la fiesta del 35 aniversario de este periódico está pensada en la familia y enfocada a la comunidad, “y es un evento en donde nuevamente quedará demostrado el crecimiento y el desarrollo de la comunidad hispana”.



“We respond to you.”

Medical Transportation To:

Dialysis Appointments
Radiation Therapy
Doctor's Visits
Physical Therapy
Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

BODAS
BAUTIZOS
CUMPLEAÑOS
ANIVERSARIOS
DESPEDIDAS DE SOLTERAS
BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro menu completo esta disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS



Jackson's
RESTAURANT, LTD.

Route 110 Methuen
978-688-5021

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM

CONTINÚA DE LA PÁGINA

1

■ **+FOTOS:** Más fotos en la Página 23

Misa y vigilia en honor de Alex Jiménez

emboscada en Youssifiyah, 12 millas a sur de Bagdad, Irak.

Muertos en la emboscada fueron Pfc. Daniel W. Courneya, Sgt. Anthony J. Schober, Sgt. James D. Connell Jr., y Pfc. Christopher E. Murphy. Un intérprete de Irak también resultó muerto. Campurados con Jiménez fueron Pvt. Byron Fouty, 19, de Michigan y Pfc. Joseph J. Anzack Jr., 20, de Torrance, California. Diez días después, el cuerpo sin vida de Anzack fue sacado de las aguas de Río Éufrates.

Recientemente, los insurgentes han mostrado identificaciones que según ellos pertenecen a Fouty y Jiménez y aseguran de que están muertos y enterrados. Las autoridades aseguran de que eso no es prueba suficiente y han continuado la búsqueda de los dos soldados.

Ramón Jiménez, padre de Alex vive en Lawrence pero desde la noticia de la desaparición de su hijo marchó a New York para estar junto a la familia, regresó para estar en la misa y la vigilia. El sábado, 9 de junio, 2007, a las 6:00, el Padre Jorge Reyes salió de la sacristía seguido de Jiménez y juntos caminaron rumbo al altar.

“Oremos para que Alex pueda regresar pronto de forma que esa silla no continúe vacía”, dijo el Padre Reyes. Él se refería a una silla vacía colocada frente al altar que estaba reservada para Alex. El padre de Alex estaba sentado a la derecha del altar.

Después de la misa, Ramón Jiménez salió de la iglesia para una conferencia de prensa, primera vez que daba una entrevista. “Por los últimos 5 años yo le entregué mi hijo a Dios”, dijo Ramón hablando en español, mientras que Francisco Ureña, director de la Oficina de Servicios al Veterano de Lawrence, le servía de intérprete.

Respondiendo a preguntas, Jiménez dijo que él siente que su hijo va a retornar a casa. “Cuando yo hablo con él, no hablamos de la guerra. Hablamos de cómo él está”, dijo Jiménez, recordando que el 4 de mayo (2007) fue la última vez que él habló con su hijo. “Yo quiero pensar que está bien; hoy todo lo que yo quiero oírle decir es Papi, yo estoy bien”.

Estudiantes locales son honrados en ceremonia de la Casa de Estado



En la foto aparecen, desde la izquierda: Kelsey Kowal and Amanda Melo. Detrás de ellas: Daniel F. Egan, Jr., Presidente, Massachusetts Credit Union League; Mary Ann Dickey, maestra de séptimo grado de la Escuela Marsh en Methuen donde Kelsey y Amanda asisten; y Peter Matthews, CEO/Presidente, de Merrimack Valley Federal Credit Union.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Si alguien pregunta qué le gustaría hacer para ayudar a su comunidad, cómo se beneficiaría de su ayuda y qué usted espera aprender de esa experiencia, la mayoría de las personas se traban buscando una respuesta.

Amanda Melo y Kelsey Kowal, estudiantes de Marsh Grammar School en Methuen respondieron mejor que muchos de nosotros. Ellas estaban entre 1,500 estudiantes de todo el estado respondiendo al llamado de la Massachusetts Credit Union League, Inc. y la Massachusetts Credit Union Share Insurance Corp. (MSIC) y entraron en el concurso.

Amanda escribió que ella crearía un programa de teatro, música, baile y arte en todas sus variaciones para niños menos afortunados. “La comunidad se beneficiaría de esto porque muchos jóvenes estarían ocupados aprendiendo y por lo tanto habría menos problemas en las calles,” explicó en su composición. “Yo aprendería a ser una líder y ser la diferencia en este mundo, lo cual es una de mis metas”, añadió.

A Kelsey le gustaría comenzar a recopilar libros para que niños desde muy pequeños tengan la oportunidad de

ELLAS FUERON INVITADAS CON SUS FAMILIAS A UN DÍA DE ACTIVIDADES COMENZANDO CON UNA REUNIÓN CON SUS REPRESENTANTES ESTATALES Y SENADORES Y RECIBIERON RECONOCIMIENTOS POR SUS LOGROS.

ser introducidos a los libros que serán distribuidos a la YMCA, Boys and Girls Club y posiblemente las iglesias locales. “La lectura es una actividad importante que permite que las personas expandan su imaginación. Leyendo, las personas pueden llegar a conocer nuevos lugares, ideas y pensamientos”, dijo Kelsey.

El 4 de junio, diez ganadores fueron al Great Hall representados por miembros de sus cooperativas de crédito local y MVFCU dos ganadores. Amanda y Kelsey son estudiantes de séptimo grado de la clase de Mary Ann Dickey.

Ellas fueron invitadas con sus familias a un día de actividades comenzando con una reunión con sus representantes estatales y senadores y recibieron reconocimientos por sus logros. Después del almuerzo les dieron una gira por la Casa de Estado que fue provechosa hasta para sus padres.

También recibieron un bono de ahorros de los Estados Unidos de \$500 y una placa de la Massachusetts Credit Union League y de MSIC.

Merrimack Valley Federal Credit Union sirve a cualquier persona que viva, trabaje o asista a servicios religiosos en toda la región del Valle de Merrimack. Sus sucursales en Massachusetts son North Andover, Haverhill, Methuen así como en Plaistow, NH. Pronto Merrimack Valley FCU mudará sus oficinas administrativas para Lawrence, MA además de una nueva sucursal de 40,000 pies cuadrados que esperan abrir a fines de la primavera del 2007.

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Desfile Dominicano Nueva directiva toma posesión

POR ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El pasado sábado, 9 de junio, 2007, en los salones de Casa Dominicana, tomó posesión la nueva directiva del Desfile y Festival Dominicano.

El Presidente Electo del Desfile y Festival Dominicano Asdrovel Tejeda pidió un momento de silencio en honor del Soldado Alex Jiménez que se encuentra desaparecido en Irak, después que un grupo de insurgentes lo hicieran prisionero. “Estamos acojados por la desaparición de Alex y estamos unidos con su familia y la comunidad”.

“Este minuto de silencio no es solo por los norteamericanos perdidos sino por los irakíes que han fallecido en esta invasión. Nosotros hemos sido invadidos por los españoles, los haitianos, los franceses y los



Nueva Directiva del Desfile y Festival Dominicano, no necesariamente en orden, prestando juramento ante el Diácono Arsenio Frías, de la Iglesia Santa María de la Asunción, ellos son: Asdrovel Tejeda, Presidente; Víctor Vargas, 2do. Vicepresidente; Franklin Fernández, Finanzas; Ernesto Bautista, Publicidad; María López, Vocal; Francheska Reinoso, Vocal; Padre Joel Almonó, Vocal; Darío Silverio, Secretario General; Carmen Bautista, encargada del reinado; Rubén Pérez, encargado de la parada; Niurka Aybar, encargada de la Feria del Libro y Juany Naveo, Secretaria de Actas.

“Por su dedicación, su trabajo y espíritu de compromiso con la comunidad dominicana”, Nazario Esquea recibió una placa del Presidente del Desfile y Festival Dominicano, Asdrovel Tejeda.



Ciudad de Lawrence NECESITAMOS TRABAJADORES ELECTORALES

La Ciudad de Lawrence está continuamente reclutando personas para asistir los votantes en los diferentes eventos electorales: las posiciones a ser ocupadas son: Encargados, Secretarios y Trabajadores Electorales. Este año tenemos cuatro eventos, las Primarias Congresionales, en Septiembre 4, las Preliminares de la Ciudad en Septiembre 25, las Elecciones Congresionales Octubre 16, y Las Elecciones de la Ciudad Noviembre 6, 2007. En las Primarias y/o Elecciones Congresionales los centros de votación estarán abiertos de 7:00 AM a 8:00 PM, mientras que en las Preliminares y en las Elecciones de la ciudad el horario es de 7:00 AM a 7:00 PM. No obstante que los trabajadores de todo el día son preferibles, también tenemos disponibles posiciones de medio tiempo con un mínimo de 6 horas.

Los requisitos para calificar como trabajador electoral son:

- 1) Debe residir en la Ciudad de Lawrence
- 2) Debe ser un votante registrado, preferiblemente bilingüe

Cada Trabajador Electoral, Secretario o Encargado, deberá asistir por lo menos a una sesión de entrenamiento mandatorio, las cuales serán programadas una semana antes de cada evento electoral con una duración de aproximadamente una hora.

Trabajadores electorales recibirán \$120.00 por el día completo, los Secretarios \$160.00 y los encargados \$200.00 Los pagos por medio día serán calculados en base a la mitad del pago por todo el día.

Cada persona que asista a por lo menos una sesión de entrenamiento mandatorio recibirá una compensación adicional de \$20.00 pero deberá trabajar un mínimo de 6 horas.

Todos los pagos están sujetos a la aprobación del presupuesto del 2008, de parte del Concejo Municipal y están sujetos a cambios.

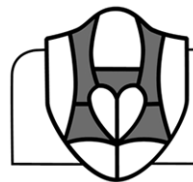
Si usted está interesado en participar en cualquiera de los eventos, favor de llamarnos a los teléfonos 978-794-5807-08 contactar a Rafael Tejeda, 200 Common St. Lawrence, MA 01840 [978-794-5807(8)].

norteamericanos”, recordó Tejeda y agregó, “por eso es la importancia de nuestro desfile y festival, ya que con ello conmemoramos la Restauración”.

Tejeda es de opinión que el desfile y festival debe de ser de suma importancia para todos los dominicanos. Fue muy

claro cuando expresó las dificultades económicas por las que están atravesando pero expresó su confianza en que a través de la comunidad mercantil de Lawrence se consigan los fondos necesarios para continuar la tradición que comenzó hace 8 años. “Los desfiles y festivales mantienen

a un pueblo unido, yo como dominicano necesito celebrar mis raíces para poder celebrar las de los demás. Espero que nuestro desfile sirva para unirnos, si no lo logramos, vamos a desaparecer”.



Diaz - Healy
Funeral Home

TURN TO A NEIGHBOR...
TURN TO US



DANIEL HEALY MANNY DIAZ THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843
OPPOSITE ST. PATRICK'S CHURCH
Tel 978 685-5732



131 BERKELEY STREET

LINEA DE LAWRENCE/METHUEN



“Le devolvemos \$5,000
al cierre”

**Condos de 1, 2 + 3 Habitaciones
Desde \$129,900**

ESPACIOSAS UNIDADES DE ESQUINA,
COCINAS NUEVAS, BAÑOS NUEVOS,
PISOS Y ALUMBRADO, BALCONES
PRIVADOS Y GARAGE

ACCESIBLE A LA 495, 93 &
THE LOOP

DIRECCIONES: JACKSON HACIA EL
ESTE, IZQUIERDA EN EL HOLY FAMILY
HOSPITAL HASTA BERKELEY



Llame a Julie Propietaria/Broker 603-475-4578
OFICINA: 978-688-2326 www.swanrealty.biz

CARTAS AL EDITOR

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 25 to read this article in English

Lectora responde a la carta de Modesto Maldonado

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Sr. Maldonado,

En su respuesta a la carta de la Sra. Yelle, usted dijo haber llegado a Lawrence en el 1965 y que había solamente quince familias hispanas en Lawrence. ¿Se refería usted a familias dominicanas? Tengo que aclararle sus números porque ya había aquí una gran población de familias

puertorriqueñas mucho antes de usted poner un pie en Lawrence, no solo de Puerto Rico sino cubanos, también.

Yo soy hija de Lawrence y aunque soy de esas personas criadas en el vecindario de Arlington (Park y Broadway), estoy de acuerdo con usted con que se consideraba un barrio malo a principio de los 60, pero también era un hogar dando la bienvenida a la mayoría de las familias hispanas.

Usted no puede acreditarse que las casas hayan subido a \$400,000 por un edificio de seis familias sin tomar en consideración la inflación. La ganga de motocicletas a la cual se refirió no era de Lawrence, sino de Methuen pues siempre andaban en un club de Broadway que se quemó alrededor del 1968 y eso precipitó que ellos desaparecieran.

Me molesta que usted usa la palabra "white trash" (basura blanca – personas de la raza blanca y de la clase baja), no una sino dos veces. La razón por la cual usted le respondió a la carta de la Sra. Yelle fue por la forma en que ella hirió a la comunidad hispana culpándonos por los problemas de hoy, sin embargo, usted está haciendo lo mismo usando una palabra como "white trash".

Estamos de acuerdo en una cosa, a través de la historia los nuevos inmigrantes han sido hecho culpables de los problemas de Lawrence y a menos que dejemos los estereotipos y llamarnos nombres injustos nada va a cambiar.

Para terminar, espero que no se haya ofendido por lo que he escrito ya que no fue mi intención. Simplemente quería señalar que mientras que sigamos mirándonos de diferente manera unos a los otros, Lawrence

seguirá en las mismas condiciones dentro de 20 años.

Gracias,

CHARLENE VALLADARES
LAWRENCE, MA

Felicidades

Felicidades a la editora de Rumbo Dalia Díaz por haber sido honrada con un premio nacional por Hispanic Media Awards en reconocimiento de los más influyentes periodistas del idioma español y ejecutivos de los medios de comunicaciones en los Estados Unidos. El evento, el cual tuvo lugar en San Antonio, Texas, los reconoció por su influencia, involucramiento comunitario, y la calidad de su trabajo.

Es especialmente significativo que Hispanic Media Awards honró a alguien de Nueva Inglaterra. La mayoría de los premios aparentemente fueron para los estados del suroeste de los Estados Unidos, donde hay una mayor concentración de hispanos, así como ciudades más grandes con medios más grandes y mayores poblaciones que Lawrence. Todo esto da aún más prestigio al honor rendido a Dalia y a Rumbo. La calidad y la diversidad de los contribuidores de Rumbo también lo hace una publicación merecedora de ser señalada. Ustedes son el orgullo de Lawrence al igual que todos sus lectores dondequiera que estén.

MARYLOUISE BODDY
LAWRENCE, MA



Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FISICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

Mesoterapia

Cirugía sin bisturí

- PROGRAMA MÉDICAMENTE SUPERVISADO
- CONSEJERÍA PRIVADA Y PERSONALIZADA
- SEGURO
- FÁCIL
- EFICAZ
- COMIDA REAL



NO PODRÍA SER MÁS FÁCIL NI MÁS RÁPIDO

Meso-Lipotherapy
MOLDEANDO EL CUERPO

- Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo
- Muslos, cuello, estómago
- No requiere hospitalización

63 PARK ST. VILLAGE, ANDOVER, MA
978-475-7700
DIRECTOR MÉDICO
Edward Hatchingian, M.D.
de Deaconess Hospital, Boston



WWW.WEIGHTLOSSANDAESTHETICS.COM

International Mills *The Place to Shop*
The Berkeley Store *Diva*

ZapatosAquí
ANDICO
CALZAPIÉ
ZapatosAquí.com



225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966



10% OFF WITH THIS COUPON

Joel's
CLEANING SERVICES

CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR, CERAMIC TILES & GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!
978.688.5404

WWW.RUMBONEWS.COM WWW.RUMBONEWS.COM

WWW.RUMBONEWS.COM

ELECTIONS '07 UPDATE

Hasta el jueves, 14 de junio, 2007, las siguientes personas han llenado papeles para estas elecciones municipales de Lawrence.

As of Thursday, June 14, 2007, the following individuals had pulled papers for the upcoming Lawrence municipal elections.

(District) **City Council**

- (A): Patrick Blanchette*
 (B): Grisel Silva*
 Ruth E. Rojas
 (C): Jorge González*
 (D): Nicholas J. Kolofoles*
 Franklin Fernández
 Samuel Reyes
 (E): Matthew Brien
 Paul L. Lambert
 Daniel Rooney
 (F): Marie Gosselin*
 Michael P. Fielding

(At-Large)

Nilka Alvarez-Rodriguez*;
 Nunzio DiMarca*; Joseph W. Parolisi*;
 Robert Beals; Carlos Matos;
 Frank Moran; Michelle Polanco;
 Roger A. Twomey.

(District) **School Committee**

- (A): James S. Vittorioso*
 (B): Martina Cruz*
 Melyn Domínguez
 (C): Patricia Sánchez-Reyes*
 (D): Omaira Mejía*
 Arlene García
 Samuel Reyes
 (E): Peter Larocque*
 James Blatchford
 John Drew
 (F): Greg Morris*
 Michael Kennedy

GLTHS Committee

Richard Hamilton*; Leo J. Lamontagne*;
 Frank Bonet; Annette Webster;
 James S. Vittorioso; Pamela Neilon;
 Ellen W. Gilbert.

*Incumbente | *Incumbent

Sede Consular Dominicana pone a funcionar Pasaporte Biométrico

POR BEATRIZ PÉREZ
 BPerez@RUMBONEWS.COM

A inicios de semana el Consulado General de la República Dominicana en Boston puso en funcionamiento los nuevos equipos que van a ser utilizados para emitir los nuevos pasaportes que deberán ser utilizados en lo adelante por los ciudadanos dominicanos al momento de viajar.

El anuncio oficial sobre la impresión del nuevo pasaporte conocido como biométrico fue hecho por el Cónsul General de la República Dominicana en Boston el pasado martes, terminando así con dos semanas de prueba de los nuevos equipos instalados para tal fin. Alrededor de más de doscientas solicitudes de pasaportes biométricos, han comenzado a ser procesadas en la sede consular.

El pasaporte biométrico conocido también como pasaporte de lectura óptica, lleva en una de sus páginas una barra de lectura electrónica y una fotografía numérica.

Cuenta además con un chip con la información biométrica básica. El documento presenta la opción de reconocer el iris y las huellas digitales del portador.

De acuerdo al funcionario consular este nuevo documento de viaje fue establecido por el gobierno norteamericano, de acuerdo con los códigos de seguridad adoptados tras los ataques terroristas del 11 de septiembre del 2001.

"Esta medida fue implementada por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) con la intención de fortalecer la seguridad en el campo aéreo y asimismo simplificar los controles en los

aeropuertos", dijo Cabral.

Este organismo dio un plazo a más tardar hasta el primero de abril del 2010 para que este tipo de pasaporte fuese puesto en vigencia.

"La República Dominicana se adelanta dos años a la fecha establecida por la OACI", agrega.

Para entonces todos los países deberán a través de su Dirección de Pasaportes implementar este tipo de documento, el cual recogerá las huellas digitales, la foto y los datos personales del portador, dentro de un código de barra.

"Somos el primer Consulado Dominicano en los Estados Unidos que cuenta con este servicio, el cual estará siendo implementado en otros estados de la unión americana donde nuestro país cuente con una sede consular", indicó el Cónsul.

Todo ciudadano cuyo pasaporte esté vencido debe solicitar el nuevo documento, el cual tendrá una duración de seis años.

"Anteriormente", continúa Cabral, "los pasaportes se emitían por dos, cuatro o seis años, con el nuevo sistema biométrico el documento caduca 6 años después."

Por otro lado el jefe de la misión consular dominicana manifestó que cualquier ciudadano que tenga que viajar a la Unión Europea no está permitido de utilizar el pasaporte tradicional sino que debe de contar con el biométrico.

"Mientras que a partir del 2010 los dominicanos y dominicanas que entren al territorio norteamericano tendrán que utilizar el nuevo pasaporte", aseguró.

Existen dos procesos de tramitación del pasaporte biométrico, el primero es el VIP que cuyo procedimiento puede ser entre 3 y 6 horas y el regular que puede tomarse de 3

"SOMOS EL PRIMER CONSULADO DOMINICANO EN LOS ESTADOS UNIDOS QUE CUENTA CON ESTE SERVICIO, EL CUAL ESTARÁ SIENDO IMPLEMENTADO EN OTROS ESTADOS DE LA UNIÓN AMERICANA DONDE NUESTRO PAÍS CUENTE CON UNA SEDE CONSULAR... ANTERIORMENTE, LOS PASAPORTES SE EMITÍAN POR DOS, CUATRO O SEIS AÑOS, CON EL NUEVO SISTEMA BIOMÉTRICO EL DOCUMENTO CADUCA 6 AÑOS DESPUÉS."

días hasta una semana.

"El regular toma más tiempo porque debemos esperar la aprobación de la Dirección General de Pasaportes de la República Dominicana para poder imprimirlo", destaca.

Una de las ventajas del nuevo sistema es que las personas se ahorrarán dinero al no tener que renovar el pasaporte cada dos años como se estilaba anteriormente.

El costo total del pasaporte biométrico es de aproximadamente 120 dólares, cifra que puede subir hasta 150 dólares con los gastos de fotografías, el ID y la matrícula consular que viene incluida, "si la persona por cuestiones de tiempo prefiere el VIP entonces debe de pagar 35 dólares más".

Finalmente el Cónsul Dominicano exhortó a los dominicanos y dominicanas que si su pasaporte está vencido solicite el nuevo documento evitando así inconvenientes futuros.

Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS
& SURGEONS



PROVEYENDO
CUIDADO
DE LA VISTA
A LA
COMUNIDAD
HISPANA
POR MÁS DE
35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:

Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
 Cirugía de glaucoma y láser
 Diabetes y otras enfermedades de la retina
 Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

Become a
foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
 Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
 18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day
 Every Step of the Way

We know everyone is different, so why
 have a one-size-fits-all checking account?



At Washington Savings Bank,
 you're free to choose
 a checking account that
 suits your needs.

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more
 about your checking account options or call (978) 458-7999.

Washington
 SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com



©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).



Reconocido cirujano dominicano ofrece conferencia sobre cirugía plástica

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

De acuerdo al cirujano plástico Roberto Guerrero Daniel no todos los médicos que se hacen llamar cirujanos plásticos están en capacidad de hacer una cirugía, lo cual muchas veces va en detrimento de la profesión.

Entiende que desgraciadamente gracias a estos pseudo-cirujanos es que ciertos sectores califican de igual manera a todos los profesionales de la cirugía estética en la República Dominicana.

No obstante a esto para nadie es un secreto que la República Dominicana se ha convertido en el lugar preferido de muchas mujeres, no solo de origen dominicano, a la hora de pensar en someterse a una cirugía plástica.

En el caso particular de las dominicanas el Dr. Guerrero defiende el hecho de que estas prefieran ir hasta su país de origen a someterse a una cirugía estética en lugar de realizar el procedimiento aquí.

“Creo que esto es solo cuestión de raza y porque se sienten en confianza con nosotros y porque el costo monetario de un procedimiento de este tipo es menor”, dijo.

El profesional de la medicina aseguró que los cirujanos dominicanos han logrado

una buena formación quirúrgica a través de las especialidades adquiridas en otras naciones.

Guerrero Daniel quien estudió en Brasil con el doctor Ivo Pintanguy considerado el padre de la cirugía plástica moderna, considera que en los Estados Unidos los cirujanos por lo general lo que más realizan es cirugía reconstructiva y no plástica.

“El hecho de que la mujer se siente más confiada en ponerse en las manos de un profesional dominicano es porque quizás tenemos un sentido más de cirugía estética y trabajamos más refinado el cuerpo humano”, apuntó.

Expresó que los cirujanos nunca deben de ofrecer más de lo que pueden dar y de ahí vienen los problemas post operatorios porque las pacientes que viajan desde los Estados Unidos a la República Dominicana quieren resolver un problema de 30 ó 40 años en un día, y esto es imposible.

“Lamentablemente hay médicos que se prestan a esto y de ahí los problemas que esto genera en detrimento de la profesión”, dijo.

Asegura el cirujano que hay pacientes que quieren realizarse en un día, una



Roberto Guerrero Daniel

las áreas que son aspiradas más comúnmente son: la espalda, los brazos, muslos, el abdomen y la zona del área de entre las piernas, entre otras partes.

En cuanto a la abdominoplastía esta consiste en retirar el exceso de piel que hay en el abdomen por los embarazos sucesivos o la pérdida de peso.

“Al abdomen cuando se distiende se cae, que es lo que se conoce como abdomen delantal”, dijo.

Sin embargo de acuerdo a Roberto Guerrero Daniel estos procedimientos van de las manos, ya que uno complementa al otro, “la liposucción complementa la abdominoplastía ya que cuando uno trabaja un abdomen se talla la cintura de la paciente para darle más curvas”.

Durante la conferencia que fue realizada en el auditorio de la Lawrence High School el doctor Roberto Guerrero Daniel habló entre otras cosas sobre los diferentes tipos de liposucción. Estas son: Clásica, Ultrasónica y Mecánica Asistida.

TODA CIRUGÍA CONLLEVA RIESGOS

La primera complicación es la que es producto del mal manejo de los instrumentos quirúrgicos y la falta de esterilización del área quirúrgica.

De igual manera otra complicación que puede generar una liposucción es un sangrado profuso, por algún tipo de lesión provocada a los vasos sanguíneos.

“La más grave es la que se llama trombolismo pulmonar que se produce cuando un embolo de grasa entra al sistema circulatorio, pasa al pulmón generando un trombolismo pulmonar. En estos casos las probabilidades de muerte son de 99%”, asegura.

Aunque está conciente de que esto puede ocurrir el doctor Roberto Guerrero Daniel dijo que son casos muy aislados.

La conferencia fue organizada por el doctor Rafael Muñoz.

liposucción, un levantamiento de senos, abdomen y lipo de espalda, “hay un límite que no se debe de sobrepasar”.

Agrega el médico que el cuerpo no se hizo para introducirle un tubo y extraer grasa, ni extirparle un pedazo, es decir que no debemos de actuar en contra de la naturaleza.

LIPOSUCCIÓN, LIPOESCULTURA Y ABDOMINOPLASTÍA

El procedimiento inicial que va a concluir con la lipoescultura consiste en aspirar la grasa a través de un aparato llamado “lipoaspirador” conectado por un tubo a una cánula de una atmósfera negativa, esta grasa no sale ni con dieta ni con ejercicios.

Finalmente se moldea el cuerpo a través de la liposucción y de ahí la lipoescultura.

Sin dudas que la liposucción es el procedimiento que tiene mayor demanda y esto se debe de acuerdo al Dr. Guerrero a que es un método quirúrgico muy específico y es para pacientes que solo han tenido un hijo o que no han tenido ninguno, que llevan una dieta balanceada y sigue una rutina de ejercicios.

En el procedimiento de la Lipoescultura

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

ESTUDIO: (978) 681-1110 & (978) 689-2900

AL CAER LA TARDE

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las **5pm** por IMPACTO **1110AM**

La Casa LLENA

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes | Por Impacto 1110AM

Estelar conducción de Santo Acevedo y Luis Piñeyro

TELÉFONOS EN CABINA: (978) 689-2900 & (978) 681-1110
OFICINA: (978) 794-8665 | CELULAR: (978) 390-8665

www.lacasallena.com

ENTREVISTAS
TEMAS DE SALUD
BELLEZA
BIENES RAÍCES
TEMAS FAMILIARES
Y MUCHO MÁS

Siempre Llena!

Finally! Decent meals for us non-cooks

BY DALIA DÍAZ

DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

A few days ago, my daughter lured me to a meeting that she thought I might be interested in. It turned out that I was very disappointed for having gone but the eternal optimist in me tried to find something positive of the situation and let me tell you, it was a discovery.

The meeting took place at Dream Dinners on Rt. 125, North Andover. People think it's either a restaurant or a catering business. It's a new idea for those of us too busy to cook or simple hate doing it.

Cathy Hebert and her husband Jean discovered it and immediately decided on buying a franchise and went to Seattle, Washington for training. The business has been steadily growing thanks to word of mouth.

Dream Dinners is an innovative concept in meal preparation that eliminates menu planning, shopping, prep-work and clean-up by moving the meal assembly process out of people's kitchens and into specially equipped stores.

You may preview a monthly menu online at dreamdinners.com and select their dinners from a menu featuring entrées. Then register to attend a meal assembly session and pay for it online. The cost is about \$3.00 per serving (depending on store location and purchase of 12 large, 6 serving dinners for the best value.)

When it's time for the session, you bring boxes or coolers to the Dream Dinners store, where Cathy and her friendly and knowledgeable staff explain the process which will take about two hours to prepare the entire month's menu.

Julia Serra of Haverhill was there with her son Dante. "He likes to cook and wanted to come with me", said Mrs. Serra. She learned about this new system through a friend and with her hectic life, she finds it very convenient.

¡Al fin, buenas comidas! para nosotros los no cocineros



Julia Serra of Haverhill with her son Dante.

POR DALIA DÍAZ

DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

Hace pocos días, mi hija me atrajo a una reunión que ella pensó que yo quizás estaría interesada en asistir. Resultó que salí muy desilusionada de haber ido pero el optimista eterno en mí trató de encontrar

algo positivo de la situación y permítame que le diga, fue un descubrimiento.

La reunión tuvo lugar en Dream Dinners en la Ruta 125, en North Andover. Las personas piensan que es o un restaurante o un negocio que proveen comidas al estilo de catering. Es una nueva idea para esos de nosotros demasiado ocupados cocinar o simplemente odian la cocina.

Cathy Hebert y su marido Jean lo descubrieron e inmediatamente decidieron comprar una franquicia y fueron a Seattle, Washington para el entrenamiento. El negocio ha estado creciendo constantemente gracias a que la gente lo ha ido regando de boca en boca.

Dream Dinners son un concepto innovador en la preparación de comida que elimina la planificación de menú, las compras, el trabajo de preparación y la limpieza moviendo el proceso de ensamblaje de comida fuera de la cocina de las personas y en tiendas especialmente equipadas. Usted puede ver antes el menú mensual en línea en dreamdinners.com y escoger sus cenas de un menú que representa los platos principales. Entonces se inscribe para asistir a una sesión de ensamblaje de comida y paga por la Internet. El costo es aproximadamente \$3.00 por porción (dependiendo de la ubicación de la tienda y la compra de 12 porciones grande, 6 cenas para el mejor valor).

USTED PUEDE VER ANTES EL MENÚ MENSUAL EN LÍNEA EN DREAMDINNERS.COM Y ESCOGER SUS CENAS DE UN MENÚ QUE REPRESENTA LOS PLATOS PRINCIPALES.

Cuándo le llega el día de su cita para la sesión, usted trae cajas o coolers a Dream Dinners, donde Cathy y su personal amistoso e informado le explican el proceso que tomará cerca de dos horas preparar el menú para el mes entero.

Julia Serra de Haverhill estuvo allí con su hijo Dante. "A él le gusta cocinar y quiso venir conmigo", dijo a Sra. Serra. Ella aprendió acerca de este nuevo sistema por una amiga y con su vida agitada, ella lo encuentra muy conveniente.

City of Lawrence POLL WORKERS NEEDED

The City of Lawrence continuously recruits the assistance of poll workers, poll clerks, and poll wardens to work in the primary and election dates held each year. In 2007, there are four election events to be held: Tuesday, September 4, 2007 [Special Congressional Primary – polls open from 7:00 am to 8:00 pm]; Tuesday, September 25, 2007 [Municipal Preliminary – polls open from 7:00 am to 7:00 pm]; Tuesday, October 16, 2007 [Special Congressional Election [polls open from 7:00 am to 8:00 pm]; and, Tuesday, November 6, 2007 [Municipal Election – polls open from 7:00 am to 7:00 pm]. Although a full day commitment is preferred, half-day shifts of no less than 6 hours can be arranged. Each worker is expected to work no less than one, half-day shift.

In order to be considered for any poll worker position: (1) You must be a resident of Lawrence; and, (2) You must be a registered voter in the City of Lawrence. *Bilingual preferred

Each poll worker, clerk, and warden must also attend one mandatory training session which will be scheduled for various dates and times approximately one week prior to the primary or election day. Each session lasts about one hour.

Poll workers receive \$120.00 for a full day – Clerks receive \$160 [full day] – Wardens receive \$200 [full day]. Half days compensation rates are calculated based on the full day rate.

Each worker attending mandatory training receive an additional \$20.00 for training attendance [no more than \$20.00 will be paid regardless of how many sessions are attended and no payment will be made unless the individual works at least one half-day shift].

ALL COMPENSATION RATES ARE CONTINGENT UPON CITY COUNCIL APPROVAL OF THE FY 2008 BUDGET AND ARE SUBJECT TO CHANGE. IF YOU ARE INTERESTED AND WOULD LIKE TO HELP WITH THE PRIMARY OR ELECTION EVENTS FOR 2007, PLEASE CONTACT: MR. RAFAEL TEJEDA, ELECTION DIVISION, CITY HALL, 200 COMMON STREET, LAWRENCE, MA 01840 [978-794-5807(8)].



Nuevas Ideas Liderazgo Probado

Barry Finegold está postulado para el congreso porque él cree que las familias trabajadoras no deben esforzarse para sobrevivir...

- Aseguró \$20,000 a de De La Mano para la línea de ayuda contra la Violencia Doméstica
- Trabajó para conseguir el 100% de los fondos para nuevas escuelas en Lawrence
- Trabajó con el Chief Romero para reducir drásticamente la tasa de crimen
- Redactó el 'Baby Safe Haven Act' (Acta de refugio seguro para nenes) que ya ha salvado a 6 recién nacidos
- Trabajó para que nuestros centros de jóvenes sean "zonas libre de drogas"

ENDOSADO POR:

- El Jefe de la Policía John J. Romero
- Activista Comunitaria Isabel Meléndez
- Concejal Grisel Silva
- Concejal Jorge González
- Concejal Nicholas Kolofoles
- Concejal Gilbert Frechette
- Concejal Marie Gosselin
- Concejal Nilka Álvarez-Rodríguez
- Concejal Nunzio DiMarca
- Concejal Joseph Parolisi
- Miembro Comité Escolar Omaira Mejía
- Miembro Comité Escolar Patricia Sánchez
- Miembro Comité Escolar Greg Morris



Necesitan choferes para transportar ancianos

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

Hola! Mi nombre es Michael

"A mí me gusta el baloncesto. Yo prefiero comida casera más que comida de la calle."

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is Michael

"I love basketbal. I prefer home cooked food rather than fast food."

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Michael is a helpful, hard-working and athletic youngster. Born in December 1995 of Latino descent, he hopes to find a forever family. Michael enjoys keeping active and absolutely lives for basketball, which he would love to play professionally.

He also likes using his creativity and artistic side to draw and build unique structures out of Legos. Michael can also be found playing the latest video games.

He has worked very hard to better understand and express his feelings and is making strides. Michael continues to benefit from participating in therapy and would do well with a family who will encourage him as he makes further gains. He likes being helpful and is eager to be given a job at school or home.

At school, Michael is doing well with an individualized education plan at his local public school. He generally gets along well with his peers, though he prefers when things go as he expects.

Michael is an engaging young guy who is ready for the stability, encouragement and unconditional love of a two-parent family in which he can be the only or youngest child. Legally free for adoption, Michael needs to know that his new family will help him to maintain his relationships with his two brothers, which he cherishes.

TO LEARN MORE ABOUT MICHAEL OR ABOUT ADOPTION IN GENERAL, CALL THE MASSACHUSETTS ADOPTION RESOURCE EXCHANGE AT 617-54-ADOPT (542-3678) OR 1-800-882-1176. YOU CAN ALSO READ ABOUT OTHER WAITING CHILDREN IN THE MARE PHOTOLISTING LOCATED AT MANY PUBLIC LIBRARIES IN THE STATE, OR VISIT THE MARE WEB SITE AT WWW.MAREINC.ORG.

POR MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Michael es un jovencito servicial, trabajador y atlético. El nació en diciembre de 1995, de descendencia latina, y espera encontrar una familia permanente. Michael disfruta manteniéndose activo y absolutamente le encanta el baloncesto, el cual desea jugar profesionalmente.

A El también le gusta usar su creatividad y lado artístico dibujando y construyendo estructuras con sus Legos. Michael puede también encontrarse jugando los últimos juegos de video.

El se ha esforzado mucho para comprender y expresar sus emociones y está mejorando. Michael continúa beneficiándose de la participación en terapia y responderá bien con una familia que le estimule en la medida que obtiene logros. A él le gusta ayudar y siempre está deseoso de que se le de un trabajo en la escuela o el hogar.

En la escuela, Michael está haciendo bien con la ayuda de un plan educativo individualizado en la escuela pública. El generalmente se lleva bien con sus compañeros, especialmente cuando todo va como él quiere.

Michael es un jovencito sociable que

está listo para estabilidad, estímulo y amor incondicional de una familia de dos padres, en el que él sea el único hijo o el menor. Legalmente libre para la adopción, Michael necesita saber que su nueva familia le ayudará a seguir en contacto con sus dos hermanos, a quienes quiere mucho.

Usted puede ayudarle a Michael a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y

preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Esta pulsera era un regalo que Amber Apodaca recibió del centro donde ayudaba a adolescentes con problemas de drogas y alcohol. La tenía puesta cuando un chofer menor de edad borracho le quitó la vida

Los amigos no dejan que amigos manejen borrachos



U.S. Department of Transportation

Ad Council

BELLESINI ACADEMY SEEKS TUTORS

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

"Lo Diferente del Dial" cumple siete años de ininterrumpida programación

¡Felicidades Micrófono Abierto en su 7mo Aniversario!

ENTREVISTAS, COMENTARIOS, NOTICIAS, FARANDULA, MUSICA Y VARIEDADES

Micrófono Abierto
Escúchelo de Lunes a Viernes
11am - 12m
WCEC IMPACTO
1110 AM



Producido por
Carmen Chalas
"La Embajadora"

978.975.7286

Cabina: **978.681.1110**

MVFCU warns the public about new scam

If it's too good to be true... How many times have we heard that before? Well, there are still people falling victims to scams because the scammers are getting very good at what they do – fooling people.

Some of our members are receiving beautifully designed letters with the heading Certificate of Award, announcing that the addressee is the winner of the Irish Lottery, held in Dublin, Ireland. The recipient is advised to have won \$95,000 but they are advancing the clearance fee of \$3,462.25 from the winnings because it must be paid before releasing the rest. So, they enclose a check for that amount which should be deposited in their own account and then the person being scammed must send them a check for the same amount out of their own checking account. By the time the phony check bounces back, their money is gone.

"We cannot judge our tellers or anyone coming in contact with these checks because they look real," said William Betton, VP Operations. "This is an issue of member beware. If you have not entered a contest, why would you be winning it?" he added.

Another thing worthy of notice is that Federal law prohibits US citizens from entering foreign lotteries. Any time you receive an email or correspondence dealing with one of them, rest assured that it is a scam. If in doubt, be on the safe side and don't respond.

Merrimack Valley Federal Credit Union serves anyone who lives, works or worships throughout the Merrimack Valley region. Branches located in Massachusetts are Methuen, North Andover, Haverhill and Plaistow, NH. Soon Merrimack Valley FCU will move its corporate offices to Lawrence, MA along with a new 40,000 sq ft branch expected to open in late spring 2007.

MVFCU avisa al público sobre un nuevo fraude

Si suena demasiado bueno para ser verdad... ¿Cuántas veces hemos escuchado eso antes? Pues todavía hay personas cayendo víctimas de esta trampa porque los bandidos son muy eficaces en lo que hacen – engañar a los demás.

Algunos de nuestros miembros están recibiendo cartas diseñadas en forma muy atractiva con un letrero que dice Certificado de Premio, anunciando que la persona a quien va dirigida es ganadora de la Lotería Irlandesa, la cual tuvo lugar en Dublín, Irlanda. El recipiente es notificado que ha ganado \$95,000 pero le están avanzando los honorarios de \$3,462.25 del dinero que se ganó porque debe pagarlos antes de poder enviarle el resto. Entonces, le envían un cheque por esa cantidad que debe ser depositado en su cuenta y la persona que está siendo engañada les debe enviar un cheque de su cuenta por la misma cantidad. Cuando el cheque que depositó rebota sin fondos porque tal cuenta no existe, su dinero también desapareció.

"No podemos juzgar a nuestras cajeras o a nadie que tenga contacto con

estos cheques porque lucen muy reales", dijo William Betton, Vicepresidente de Operaciones. "Esto es un asunto del cual cada miembro debe estar al tanto. Si usted no ha entrado en un concurso, ¿por qué ha de ganarlo?" continuó.

Otra cosa que vale mencionar es que la ley federal prohíbe que los ciudadanos de los Estados Unidos entren en loterías extranjeras. Si usted recibe un mensaje electrónico o correspondencia tratando con una de estas ofertas, puede estar seguro que es una trampa. Si tiene alguna duda, quédese en el lado seguro y no responda.

Merrimack Valley Federal Credit Union sirve a cualquier persona que viva, trabaje o asista a servicios religiosos en toda la región del Valle de Merrimack. Sus sucursales en Massachusetts son North

EL RECIPIENTE ES NOTIFICADO QUE HA GANADO \$95,000 PERO LE ESTÁN AVANZANDO LOS HONORARIOS DE \$3,462.25 DEL DINERO QUE SE GANÓ PORQUE DEBE PAGARLOS ANTES DE PODER ENVIARLE EL RESTO.

Andover, Haverhill, Methuen así como en Plaistow, NH. Pronto Merrimack Valley FCU mudará sus oficinas administrativas para Lawrence, MA además de una nueva sucursal de 40,000 pies cuadrados que esperan abrir a fines de la primavera del 2007.

Atención Veteranos o Viudas de Veteranos

Si usted o su esposo(a) fueron dados de alta honorable mente de las fuerzas armadas de Los Estados Unidos, y usted requiere asistencia con:

Prescripciones Medicas
Asistencia de Alimentos
Asistencia financiera

Hay Ajuda disponible! Usted puede qualificar para beneficios del Estado de Massachusetts.

Porfavor llame y aga una cita con su agente local de Departamento de Veteranos (978) 794 5846.

Francisco A. Ureña, Director
Departamento de Veteranos, Ciudad de Lawrence

VOLUNTEER TEACHERS NEEDED

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's Resident Education Center offers programming which focuses on supportive services for very low income residents of the YMCA and the Greater Lawrence community.

Services include assistance in Pre-GED preparation, Basic and Intermediate Computer instruction, English as a Second Language (ESL) classes, including conversational English, and assistance to accessing mainstream resources.

The classes are free to qualified participants. (However preference is given to homeless and formerly homeless individuals). When a particular class is filled, the YMCA maintains a waiting list for future classes.

For more information, please contact Luz Wheatly at 978-686-6191. The YMCA is located at 40 Lawrence Street, Lawrence.

información

CLASES DE INGLÉS Y GED GRATIS

La YMCA de Lawrence, a través del Programa REC, está ofreciendo clases de GED y Inglés Como Segundo Idioma (ESL) a todas las comunidades del Merrimack Valley. Las clases son ofrecidas gratis, cinco días a la semana a diferentes horarios.

Estamos buscando personas voluntarias para maestros. Si usted conoce alguna persona interesada en ofrecer servicios voluntarios, el programa REC esta solicitando apoyo voluntario para clases de GED y ESL.

Para más información favor de comunicarse con Luz Wheatly al 978-686-6191 Ext. 38.

**MANTÉNGASE FUERA
DEL ALCANCE
DE LOS NIÑOS**

Los ataques de asma de su niño pueden ser provocados por muchas cosas que jamás sospecharía. Incluyendo los animales de peluche. Con la nueva información, usted puede ayudar a prevenir los ataques de asma de su niño, y evitar la sala de emergencias.



**ATAQUE EL ASMA. ACTÚE AHORA.
1-866-NO-ATTACKS
WWW.NOATTACKS.ORG**

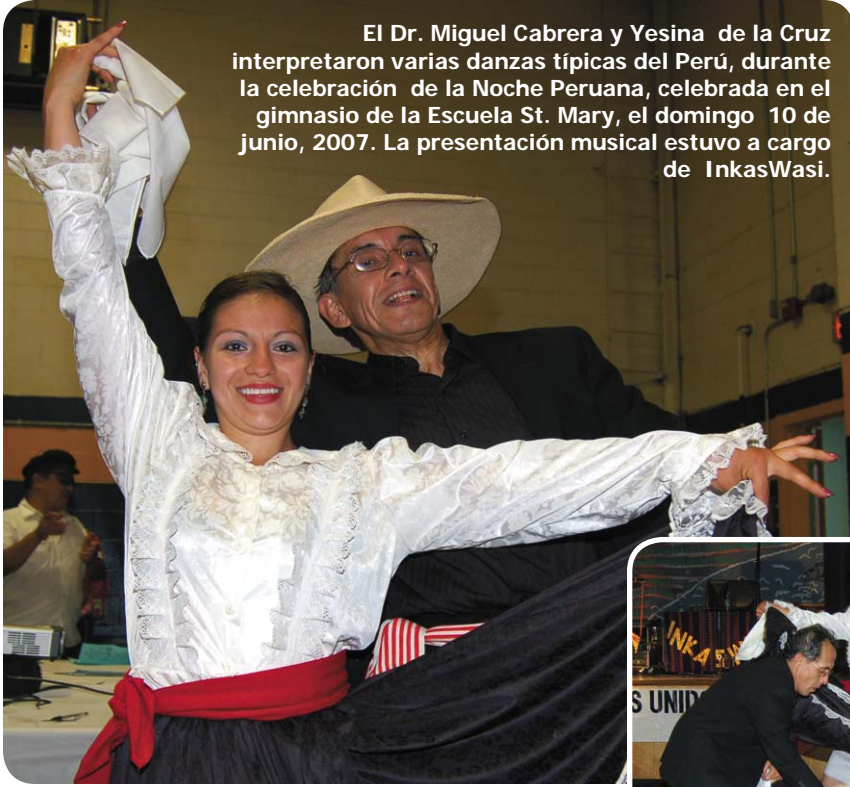
NO DEJE QUE SU NIÑO SE SIENTA COMO UN PEZ SIN AGUA.



SEMANA HISPANA 2007

NOCHE PERUANA 2007

El Dr. Miguel Cabrera y Yesina de la Cruz interpretaron varias danzas típicas del Perú, durante la celebración de la Noche Peruana, celebrada en el gimnasio de la Escuela St. Mary, el domingo 10 de junio, 2007. La presentación musical estuvo a cargo de InkasWasi.



NOCHE HAITIANA 2007



Arnelle Morales, Vicepresidenta de la Sociedad Cultural Haitiana hizo una demostración de su talento musical, interpretando una danza religiosa inspirada en costumbres africanas, llamada Congo.

La noche Haitiana fue celebrada en el Latino Restaurant de la Avenida Pablo Duarte (Broadway), en Lawrence, el domingo 10 de junio, 2007.



SEMANA HISPANA 2007

NOCHE COLOMBIANA 2007



El Concejal at Large Nunzio DiMarca, que fungió de Maestro de Ceremonias en la Noche Cultural Colombiana, entregó a Ángel Corado, Gran Mariscal de Semana Hispana 2007, una réplica de la balsa "La Muisca", donde según la leyenda, viajaba el Cacique de la Nación Chibcha en tiempos de la Conquista, hoy conocida por Colombia.

Durante la celebración de su noche cultural llevada a cabo en el Heritage State Park, en el 1 de la Calle Jackson, los colombianos entregaron placas de reconocimiento al primer bombero colombiano Rodrigo Giraldo, a la Presidenta Saliente del Comité Colombiano, Carmenza Bruff, por su hija Claudia Vanegas Mejia y destacaron la labor de los escritores Nidia F. Morales y Germán Ortiz así como el pintor Javier Osorio.



NOCHE SALVADOREÑA 2007



Ángel Corado, Presidente de El Salvador Presente y Gran Mariscal de Semana Hispana 2007 y Antonio López, portando la Bandera Salvadoreña, aparecen acompañados de Roxana Patricia Abrego, Cónsul General de la República de El Salvador dando inicio a la Noche Salvadoreña, celebrada en el Club Nocturno Galaxia, en Lawrence, el Lunes 11 de junio, 2007.

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, acompañado de los Concejales Nilka Álvarez-Rodríguez, Marie Gosselin, Jorge Gonzáles y Martina Cruz, Miembro del Comité Escolar, presentó una proclama a Ángel Corado, por su labor a favor de la comunidad.

Juan José Solís cantó a su patria y a todos los presentes que también disfrutaron de Los Astros Rancheros interpretando música auténtica Salvadoreña y para bailar la noche entera se trajeron al Grupo Fuerza Tropical.



SEMANA HISPANA 2007

NOCHE PUERTORRIQUEÑA 2007



Rosanna Nieves, Reina del Movimiento Puertorriqueño 2007, regaló al público una actuación de su creación que relata la experiencia del jibarito cuando deja atrás su terruño para trasladarse al gigante del norte. Los puertorriqueños celebraron su noche en el Parque Pemberton, el miércoles 13 de junio, 2007.

Disfrutando de la fiesta estaba el Padrino del Movimiento Puertorriqueño 2007, Cristóbal Ramos, así como Ángel Corado, Presidente de El Salvador Presente y Gran Mariscal de Semana Hispana 2007. A Sara Saldaña, Madrina del Movimiento Puertorriqueño 2007, se le vio como siempre, muy atareada con las actuaciones de sus niñas, Las Batutas del Movimiento Puertorriqueño, que están celebrando su décimo aniversario.

NOCHE DOMINICANA 2007



El Cónsul Dominicano en Boston, Dominico Cabral, subió al escenario para dar un caluroso saludo a los congregados en el Parque Pemberton, donde se estaba celebrando la Noche Dominicana 2007, el pasado jueves, 14 de junio.

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER

From My Corner

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

Watching the School Committee meeting on television most people probably didn't notice the shoddy appearance on School Committee Member Greg Morris (school uniform Czar) but we should expect better from our elected representatives. Mr. Morris chaired the School Committee meeting wearing shorts and sandals. His usually disheveled look was even more appalling considering that he was attending a formal meeting of elected officials.

As vice president of the School Committee, he had the honor of chairing the meeting because Mayor Michael J. Sullivan was attending the budget hearings at City Hall at the same time, missing his second meeting in a row. Also absent were School Superintendent Wilfredo Laboy who was taking his wife out to dinner instead and Omayra Mejía.

Peter Larocque, District E School Committee Member was dressed appropriately in a suit but he was driven home by a uniformed school safety officer in the School Department's cruiser. If I remember correctly, Governor Jane Swift got in trouble for doing things like that. These people get into office and believe that no one will notice when the abuse of powers begins to take place. Of course, they also believe that by election time, people would have forgotten it.

Laboy watch

Rumor has it that Superintendent Laboy is now moonlighting. Laboy is currently working part-time for NOVA, the mail order diploma mill that gave him his PhD. He sent a flyer to the administration touting the doctorate program he just finished at taxpayer expense. He is arranging for school department funds to be spent on Lawrence Public School administrators to earn their doctorate (most likely on company time). This perk will allow the administrators to dip into the MA Retirement Fund at a higher rate when they retire.

Having so many other problems to face, particularly at the high school, why is he so concerned with giving this educational opportunity to the faculty? Let's face it, he spent a lot of money with the May Institute to improve discipline and the numbers are still the same. Threatening behavior and assaults still top the list. That's a real problem!

Laboy is more concerned with revenge. LHS 35 year teacher Andrew Reusch was told by interim acting Tim Finn (who happens to be Kevin Sullivan's brother-in-law) that he would no longer be the LHS softball coach. This comes after Coach Reusch's 24th season. Last year he was coach of the year. Reusch received the news two days before his retirement party. Rumor is that Laboy called for the dismissal

because Reusch stood by his former student/athlete Nicole Shadeed.

GED or OUT

Dr. Terika Smith called in all students who were 18+ and told them they had to take the GED in Spanish. She had her marching orders from Laboy. The sad part about this is that they lie to them saying that they will be able to enter college right away. What they don't tell them is that it will be in remedial courses while they learn the English language.

It is sad because these are good students with good grades. One very bright 18-year-old came from the Dominican Republic last year. She was placed in the Newcomers Program and because she was so smart that within in three months she mastered English and passed the MCAS with a top score. She wanted to go to the Leadership Small School but was denied because all Newcomers transition into the International School. She turned 19 and again asked International School Principal Dr. Smith if she could transfer to the Leadership Small School but was denied. She wanted to earn a diploma but instead was told to take the GED.

CONTINUES ON PAGE
29



WORD OF THE WEEK | PALABRA DE LA SEMANA
SUMMER

INSURANCE INSURANCE INSURANCE



**NEW TO THE AREA?
RENEWING OR REVIEWING?**

Discounted Auto Rates & Competitive Programs

**NANCY GREENWOOD SMITH
INSURANCE AGENCY, INC.**

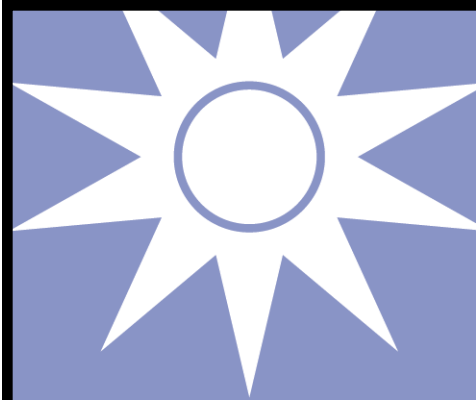
11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844

1 Mile East off Rte. 93, Exit 46

**RONALD BRIGGS
NANCY GREENWOOD**

978-683-7676

800-498-7675



**NEW
HOPE
HEALTH
CENTER**

*Holistic Research & treatment
for people of all ages*

- ← Kids Need Us Now™
- ← Adopt a Patient™
- ← Nature's Mighty Bites™
- ← Sports Lab East™
- ← Body Integration™

Dr. René Thomas, CEO

354 Merrimack St. Ste 230
Lawrence, MA 01843

Phone: 978 794-4829

Fax: 978 794-4953

drrene@mac.com

www.newhopehealthcenter.com

May 17, 2007 Ladies Night Out at Merrimack Valley Hospital

It was a night of camaraderie, good times and learning.

Local artists and galleries displayed their crafts, painted furniture and jewelry from around the world making it an evening of fun.

The staff was also there showcasing the latest advances in digital mammography to provide early detection. They demonstrated the new equipment and how it works, including giving a free mammogram to those who registered in advance.

The answer to the most commonly asked question that evening: Yes, they still have to apply pressure.



Gloria Dziechowski purchasing a necklace from Doris Bobryk of AMBIE Jewels. Anna Allan of Haverhill observes in the back. Doris and her mother make all the jewelry that she sells through home parties. She can be contacted at (978) 469-0334.



Adela Gonzalez, Rosangel Valerio and Erica Mendez of Haverhill were enjoying the evening.



Claire Walsh, mammography technician, Peggy Perkins, Mammography supervisor and Maggie Priest, ultrasound supervisor, were in charge of explaining how the new digital equipment works.



Lana Durocher, Director of Community Relations at Haverhill Crossings in Haverhill and Catherine Maltois of Merrimack Valley Hospital received the flowers Eileen Rys of Methuen had won in the raffle.

New England Caring for our Military Inc.



James Sereigo-Wareing mostrando un puñado de correspondencia con contribuciones de personas que desean ayudar al bienestar de los soldados.

James Sereigo-Wareing showing a handful of mail with contributions he receives every day from people who want to make the soldiers' lives more pleasant.



+PICS: More pictures on Page 3

MATERIAL BILINGÜE
Favor ver la PÁGINA 3 para leer este artículo en Español

NECFOM MISSION:
TO BOOST THE MORALE OF THE BRAVE MEN AND WOMEN SERVING IN OUR ARMED SERVICES BY SENDING CARE PACKAGES, WRITING LETTERS AND OTHERWISE SHOWING SUPPORT.

New England Caring for our Military Inc (NECFOM) was founded by James Sereigo-Wareing on September 7, 2004. As of May 30, 2007, NECFOM has shipped 18,080 care packages with more than 183,000 gift items totaling greater than \$297,900. Also we mailed more than 56,540 cards and letters to our troops. New England Caring for our Military has utilized more than 15,000 volunteers made up of students and civic organizations throughout the New England area. NECFOM supports our troops by organizing troop drives within schools and civic organizations throughout the New England states, supporting all military personnel around the globe.

NECFOM Mission: To boost the morale of the brave men and women serving in our Armed Services by sending care packages, writing letters and otherwise showing support.

New England Caring for Our Military announces a 'search team appreciation

drive' New England Caring for our Military announced recently that Memorial Day started a care package troop drive involving 8 communities in Massachusetts and New Hampshire to benefit soldiers who are part of the search team who have been working tirelessly to find the missing soldiers in Iraq, including one from our local area Specialist Alex Jimenez from Lawrence, MA. Please contact Jim Wareing for more information at 978-835-7464 or via e-mail at jim@necfom.org.

Tax deductible donations to defray cost of shipping packages to our soldiers should be made payable to: NECFOM, P.O. Box 2311, Methuen, MA 01844. Care package drive for our troops ends July 14, 2007.

Below is a list of drop-off sites throughout the Merrimack Valley

METHUEN

MARKET BASKET
186 Haverhill St.

MARKET BASKET
70 Pleasant Valley St.

NESC FEDERAL CREDIT UNION
244 and 248 Pleasant Street
978-688-8800

NEW ENGLAND CARING FOR OUR MILITARY
139 Howe St.

SENIOR CENTER ACTIVITY CENTER
77 Lowell Street
978-983-8825

THE LOOP MANAGEMENT OFFICE
Pleasant Valley St.
(Double doors in rear of shopping center near The Gap)

VETERANS SERVICE OFFICE
41 Pleasant St.
978-394-3216

LAWRENCE

LAWRENCE PUBLIC LIBRARY
51 Lawrence Street
Lobby
(Across from Lawrence High School)

LAWRENCE SENIOR CENTER
155 Haverhill Street (across from the Lawrence common)
978-794-5886

MARKET BASKET
700 Essex St.

VETERANS SERVICE OFFICE
200 Common Street
978-794-5846

HAVERTHILL

MARKET BASKET
400 Lowell Ave.

MARKET BASKET
2 Water St.

MARKET BASKET
285 Lincoln Ave.

VETERANS NORTHEAST OUTREACH CENTER
65 Cedar St.
Tel: 978-521-9668

VETERANS SERVICE OFFICE
10 Welcome Street
978-374-2351



BY ELLEN BAHAN
ELLEN@RUMBONEWS.COM

It's All About Right(s)

2nd Request

I just wanted to impress upon the Federal Attorney's that with the City of Methuen it's nothing personal. You know, having to ask for public documents twice. Hey, and from experience good luck if you get it the second time!

I had to laugh at the way Billy "the bridge" fluffed it off in the Globe article by Christine McConville. "Honestly, I'm at a loss to see what all the excitement is about; it's simply a request for additional documentation."

But, yet Billy "the bridge" refused to supply the letter to the Globe and even more telltale the City Councilors. However, the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope quoted a line from the illusive letter.

I fear there is not going to be enough hours in the day to back up the overtime paid out of the Weed and Seed Grant. It has been a free-for-all for a few certain pucker-lipped boyz and girlz.

I am amazed with the glibness that Billy "the bridge" skirts around the facts. When you are asked to supply PUBLIC DOCUMENTS, you don't just send a few. What would possess you to just send some of the paperwork and wait to be asked to supply the rest at a later date.

It was reminiscent of the "Weed and Seed" vacation... I mean, travel documents; come on, you remember, hundreds of dollars worth of taxi travel for two days worth of conference. Those documents were also half-assed and very vague.

Hey, did they use the crappy copier they usually use to copy my paperwork? Did you Feds get charged somewhere in the realm of \$15.00 + an hour to assemble, what is already supposedly being filed for the people's good?

Speaking of later supply date, Billy "the Bridge" said that the original letter from the Feds was dated on May 18, yet he did not receive it until the 27 of May. Now, we all know the term snail mail, but this is more like the pony express. **BILLY IS YOUR TONGUE BLACK?!**

Could it have been filed in Matty K.'s sock so it could be leaked to favored news outlets?

So, for you federal agents who are monitoring the newspapers, I want you to know I feel your pain!

My father used to say to me when I was trying to bamboozle him, "What do you think, you are playing with kids!" Feel free to use it on Billy "the Bridge", it always slapped me back into reality, maybe it will work for him.

Although, I highly doubt it, because obviously he thinks he is smarter than the average bear or else he would have sent ALL the documents when first requested.

It looks like public information in the City of Methuen is still under the Toody system, the only problem is that Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen is gone... I have asked this question before: How much information do you think she took with her, or how much information will she be blamed for taking with her and did she leave her wet

newspaper behind? You know, so someone else can keep those pesky citizens from asking for too much public information. A good rap to the nose makes you step back a bit.

Let me answer the Toody question for you: All the information that could possibly incriminate the old regime. I heard as old shar vacated the building the shredders were humming!

The only problem is that the Feds seem to be taking that into consideration, and they are applying the solution that if you cannot come up with the documents, THEN GIVE US BACK THE MONEY.

Twenty-three grand was a drop in the bucket!

DEAR LOYAL READERS

I have a few definitions I think you should bone up on. It never hurts to be on the learning curve.

Main Entry: kick•back
Pronunciation: 'kik-"bak
Function: noun

1 : a sharp violent reaction

2 : a return of a part of a sum received often because of confidential agreement or coercion <every city contract had been let with a ten percent kickback to city officials -- D. K. Shipler>

RICO STATUTE

The RICO laws can be alleged in cases where civil lawsuits or criminal charges are brought against individuals or corporations in retaliation for said individuals or corporations working with law enforcement, or against individuals or corporations who have sued or filed criminal charges against a defendant.

Anti-SLAPP (strategic lawsuit against public participation) laws can be applied in an attempt to curb alleged abuses of the legal system by individuals or corporations who utilize the courts as a weapon to retaliate against whistle blowers, victims, or to silence another's speech. RICO could be alleged if it can be shown that lawyers and/or their clients conspired and collaborated to concoct fictitious legal complaints solely in retribution and retaliation for themselves having been brought before the courts. These laws also apply to victims of clergy abuse where statute of limitations has run out.

GOTHAM CITY

"But it holds the department back from moving forward on the 20 officers Solomon would like to add in the long run." (Tribune 6/11/07)

Now that we are building a bigger clubhouse, funded by the citizens (grants), although the building is not going to be owned by you the citizens.

I guess we will be able to fit 20 more cops into the new clubhouse. It might be a tight squeeze, but hell, it's worth the money. There will be no dais to crowd around, but they can all huddle in the middle and share one book to read.

It was also heart warming to see that we are not only building a building so Linda Soucy can be benevolent, we are also creating a new position in the police department and paying her.

The "Weed and Seed" grant has dried up, or should I say been sucked dry, in the past it has funded Linda Soucy role as head honcho of the clubhouse.

Billeeey, DAMN! When you pay a political favor, you pay BIG.

Five hundred thousand dollars would be much better spent serving the whole community, all 7444 children, in an after school program we all can embrace. It would not only include the Arlington Neighborhood, it could include all the other METHUEN neighborhoods. Imagine!

Another stupid decision by a politico, whose only goal is to be reelected! I still keep hoping that the citizens who are not on the take will catch on. Perhaps next year when we are in a Prop 2 ½ override.

Since the mayoral form of government has been reinstated...the Double D. (Dennis DiZoglio, old Shar and Billeeey), the Methuen Town budget has increased approx. 25 million dollars. Now add the increase of the fees and fines. And don't forget we are coming off the biggest build out ever in the history of Methuen.

Do you feel that your safety and services have increased in tandem with that monetary figure, or do feel like me that these mayors have pushed their agenda's to keep their lips firmly clenched to the public spot? **AND TO HELL WITH US!**

SOLUTION

I have come up with a solution in the dilemma of which truck to take at the East End Fire Station when there is a call.

For the last two weeks I have seen our largest ladder truck, (you know the one that was supposed to go in the Central Station but did not fit), parked down at the town

CONTINUES ON PAGE
29

ENVIRONMENTAL Source CORPORATION

181 Canal Street, Suite 301
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 681-7888
Website: www.esourcecorp.net

Environmental Source Corporation Service's mission is to provide the most cost-effective, schedule-efficient, highest-quality environmental remediation and facility services available and to exceed client expectations. Environmental Source Corporation is now one of New England's leading environmental contracting companies. ESC is a company dedicated to safety, professionalism and customer satisfaction. Our commitment has earned us an excellent reputation.

Our success as an environmental contracting company is built on our commitment to customer satisfaction. This approach was developed with our clients in mind, so that we can work together on multidisciplinary projects.

WE PROVIDE SERVICES ASSOCIATED WITH:

- Asbestos Abatement
- Lead Abatement
- Selective Interior Demolition
- Mold Remediation
- Emergency Response (HAZMAT)

While our industry and technologies might be complex, the goal at Environmental Source Corporation remains a simple one: to consistently be the best solution for our client's needs. We are committed to quality and excellent service.

Environmental Source's staffing division can provide experienced and licensed asbestos, lead and hazmat-trained workers for your project. Clients maintain day-to-day control of all operations, with ESC providing as many trained workers as needed. Our offices can respond anywhere your project arises on short notice. Outsourcing to ESC can lower employee costs, as ESC handles payroll, paperwork and compliance procedures. ESC's innovative staffing and outsourcing solutions will seamlessly mesh with your business objectives and enhance their market place success.

Our people have decades of combined professional experience that is unmatched by anyone else in the industry. Allow us to assist you on your next project.

CERTIFICATIONS

STATE OF MASSACHUSETTS
SOWMBA:
MBE (Minority Business Enterprise)
DBE (Disadvantage Business Enterprise)

FEDERAL GOVERNMENT (SBA)
HUB ZONE
SDB (Small Disadvantage Business)
8(A) Certification

Local students honored at State House ceremony

When asked what you would like to do to help your community, how it would benefit from your help and what you hope to learn from that experience, most people would stumble looking for an answer.

Amanda Melo and Kelsey Kowal, students of the Marsh Grammar School in Methuen answered better than most of us. They were among 1500 students from across the Commonwealth responding to the call of the Massachusetts Credit Union League, Inc. and the Massachusetts Credit Union Share Insurance Corp. (MSIC) and entered a contest.

Amanda wrote that she would create a program of theatre, music, dance and art in all their variations for less fortunate kids. "The community would benefit from this because many teens would be busy learning and, therefore, there would be less trouble on the streets", she said on her essay. "I would also learn to be a leader and make a difference in this world, which is one of my goals". She added.

Kelsey would start a book drive to give very young children the opportunity to be introduced to books to be distributed to the YMCA, Boys and Girls Club and possibly local churches. "Reading is an important activity that allows people to expand their imagination. By reading, people can be introduced to new places, ideas and



Amanda aparece con la Representante Linda Dean Campbell (D-Methuen) su madre Jody, su padre Joe, y su hermana Alicia.

Amanda with State Representative Linda Dean Campbell (D-Methuen) her mother Jody, her father Joe and her sister Alicia.



Kelsey Kowal con su madre Kim y su padre Michael.

Kelsey Kowal with her mother Kim and her father Michael.

thoughts". Said Kelsey.

On June 4, ten winners were at the Great Hall represented by members of their local credit unions; MVFCU had two winners with Amanda and Kelsey, both students of Mary Ann Dickey's 7th grade classroom.

They were treated with their families to a full day of activities beginning with meetings with their local State


Representatives and Senators and received citations for their accomplishment. After lunch, they went for a tour of the State House which was a treat even for their parents.

They also received a \$500 US Savings Bond and a plaque from the League and MSIC.

Merrimack Valley Federal Credit

Union serves anyone who lives, works or worships throughout the Merrimack Valley region. Branches located in Massachusetts are Methuen, North Andover, Haverhill and Plaistow, NH. Soon Merrimack Valley FCU will move its corporate offices to Lawrence, MA along with a new 40,000 sq ft branch expected to open in late spring 2007.

Catch All The Action!
en español!





Exclusively On

am **1490** **WGCM**
Your Hometown Station

call 978.683.7171 to advertise.....

Mass and vigil in honor of Alex Jimenez

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 1 para leer este artículo en Español

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

A mass and a vigil were held at St. Mary of the Assumption Church in honor of Alex Jimenez. Jimenez, a 25-year-old Army Specialist from Lawrence has been missing since May 12 when he was captured with two other soldiers by insurgents in an ambush in Youssifiyah, 12 miles South of Baghdad, Iraq.

Killed in the ambush were Pfc. Daniel W. Courneya, Sgt. Anthony J. Schober, Sgt. James D. Connell Jr., and Pfc. Christopher E. Murphy. An Iraqi translator was also killed. Captured with Jimenez was Pvt. Byron Fouty, 19, of Michigan and Pfc. Joseph J. Anzack Jr., 20, of Torrance, California. Ten days later, the body of Anzack was pulled out from the Euphrates River.

Recently, insurgents had shown identifications belonging to Fouty and Jimenez, claiming that they are dead and buried. Authorities claim that it is not enough proof and have continued the search for both soldiers. Ramón Jimenez, Alex's father, (who lives in Lawrence but since the news of his son's disappearance went to New York to be with the family) came back to be at the Mass and vigil. On Saturday, June 9th, 2007, at 6:00PM, Father Jorge Reyes came out of the sacristy, followed



Más de 700 personas asistieron a la misa en St. Mary en honor de Alex Jiménez. Observen su foto a la izquierda del altar así como la silla vacía que espera por él, al centro, frente al altar.

More than 700 people attended the mass at St. Mary's in honor of Alex Jimenez. Notice his picture at left and the empty chair waiting for him, in front of the main altar.

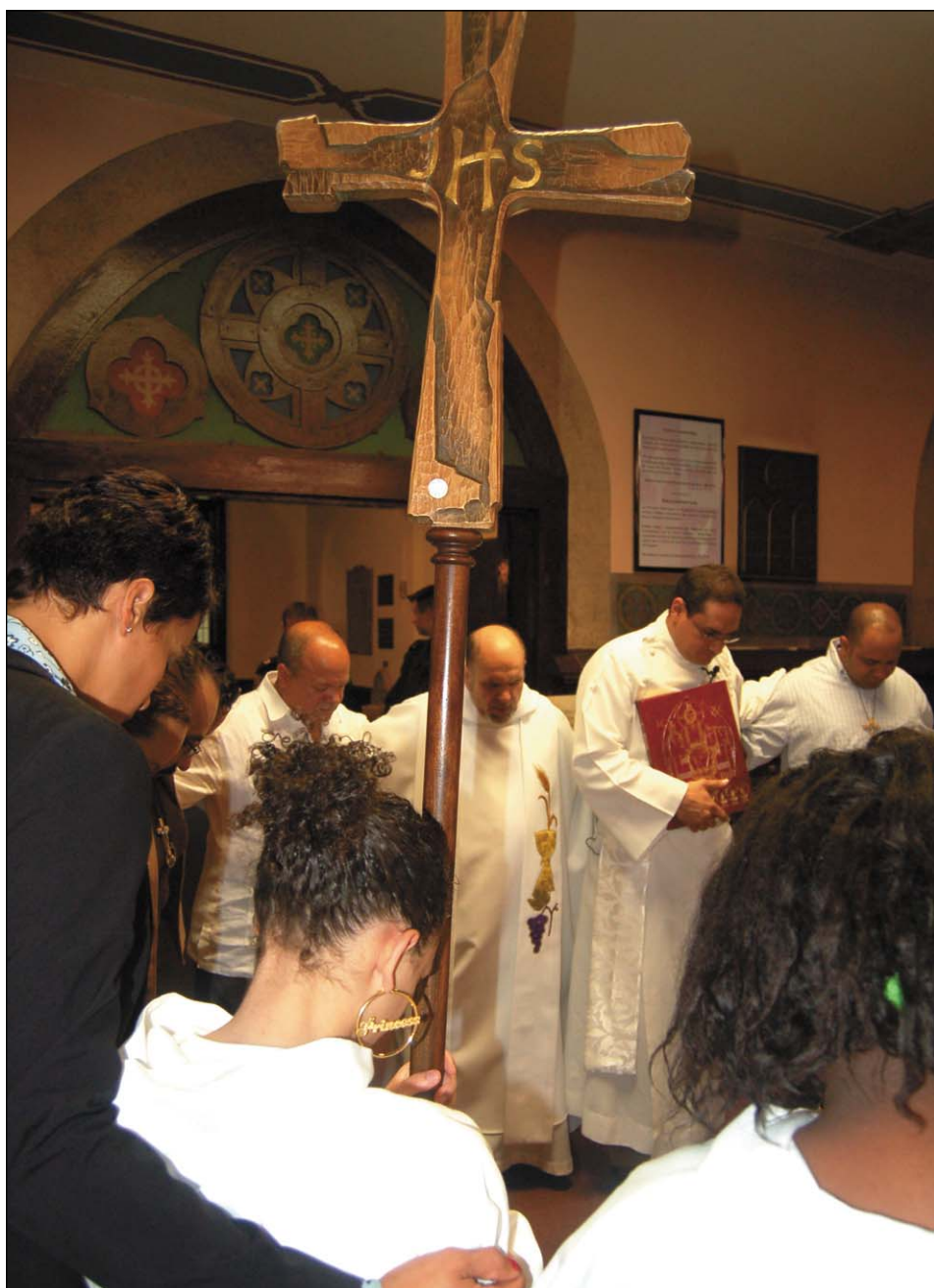
by the elder Jimenez and together walked toward the altar.

"Let us pray that Alex may come back soon so that chair is no longer empty," said Father Reyes. He was referring to an empty chair placed at the altar reserved for Alex. Alex father was sitting at the right side of the main Altar.

After the Mass, Ramón Jimenez came out of the church to face the media and gave his first interview. "For the past 5 years I gave my son to God," said Jimenez in

Spanish through Veterans' Services Director Francisco Urena, who acted as interpreter.

Responding to questions, Jimenez said that he "feels" that his son will return home. "When I spoke to him, we don't talk about the war. We talk about how he is doing," said Jimenez, who recalled that May 4 (2007) was the last time he spoke to his son. "I want to believe that he is fine. All I want to hear from him today is to say, Papi, I'm OK."



María Morales tomó parte en la vigilia. Ella no es una amiga de la familia, ni siquiera conoce a Alex. "Yo estoy aquí porque yo también tengo hijos y como madre sé por la que ellos están pasando".

María Morales took part of the vigil. She is not a friend of the family nor does she know Alex. "I'm here because I have children my own and as a mother, I know what they are going through."

Ramón Jiménez y el Padre Jorge Reyes, izquierda y derecha de la cruz, respectivamente, oran momentos antes de comenzar la misa.

Ramón Jimenez and Father Jorge Reyes, left and right of the cross respectively, pray before the mass.

Latinos Unidos Present Scholarships to 9 Local Latino Students

The Scholarship Committee of Latinos Unidos de New Hampshire will present \$7,000 in scholarships to 9 students from throughout the state at an award ceremony taking place at UNH Manchester June 12, 2007 from 6-8pm.

The program administered by Latinos Unidos de NH, is open to any Latino student who graduates from high school in New Hampshire and is enrolling in a two- or four-year college.

"Latinos Unidos has now awarded scholarships in excess of \$37,000 to almost 60 students since we began the festival in 2000. We are incredibly proud to emphasize the accomplishments of these students who are beginning to know the value of education in their lives," said Wanda Caraballo, Chairman of Latinos Unidos de New Hampshire.

Students receiving scholarship awards this year include:

Pedro Sanabria,
Manchester Central High School

Justin Acosta,
Manchester Memorial High School

William Rivera,
Manchester West High School

Aileen Castillo,
Nashua High School North

Adriana Mendoza,
Nashua High School North

Jennyfher Villar,
Nashua High School North

Jennifer Marin,
Nashua High School South

Ashley Maldonado,
Nashua High School South

Rosendry Gonzalez,
Somersworth High School

The proceeds of the annual festival help Latinos Unidos to fund each year's scholarships. The annual festival will be held Saturday, August 18, 2007 which will begin with a parade from N. Elm St. to Veteran's Park with festivities ending at 8pm. The celebration will include an opportunity to experience many Latino cultures from around the world through music, dance, clothing and food. For more information on this year's festival, go to www.latinosunidosnh.org.

"UNH Manchester is especially pleased to host the Latinos Unidos Scholarship Ceremony this year and hopes to do so next year as well. We're committed to providing high quality education to the Latino Community and are excited about the launch of our College Transition Program for Latino students beginning this fall. The program seems to be creating quite a buzz, and students entering the University through this program are eligible for a Latinos Unidos Scholarship," said Kristin R. Woolever, Dean, University of New Hampshire at Manchester.



SPORTSMEMORIES MR.'S SPORTSMEMORIES

Mr. B's Sports Memories

BY FRANK BENJAMIN

Twilight Zone

In 1905 the average life expectancy was 47 years and only 14 percent of the households in this country had bathtubs. Speaking of which do you remember when Saturday night was bath night? Remember the term "sponge bath"?

Do they still sell Necco Wafers? Do today's kids know what they are? How about Sen Sens the little square grey pieces with lines on them with a unique taste?

Remember when working boots were called "clod hoppers". How about knickers that boys wore and some flashy argyle stockings that went with them. Young ladies wore ballerina shoes in those days and poodle skirts.

Did your neighborhood have a cop that walked the beat? Ours did and they knew everyone in the area. Enos Farrington, Ray Lynch and sometime a fill-in like John McGrath would get the detail.

Farrington lived on Salem St. and had a brother John who was also a cop. Enos had a daughter Rosemary who was married to the late Teddy Surette and lives in Andover these days. Lynch lived on Durham St. and these guys knew every nook and cranny of the neighborhood.

John McGrath lived in the Mount

Vernon area and was the son of a cop. His family owned and operated a horse ranch where one could go to rent riding horses for the hour or the day. Many of us thought we were the next Buck Jones or Gene Autry of the future. I remember it to be located where the Mt. Vernon Park stands today. John has just recently passed on after a career as the clerk magistrate of the Lawrence court system and the turnout at his wake showed how many friends and also people that he had helped. Brother Buddy passed on a few years ago and he also worked in the judicial system, another guy that would help you out of a scrape if he could. Eddie McGrath the younger brother resides at the beach as did his brothers and is a retired union electrician married to the vivacious Ruthie Roger who works at Lawrence City Hall.

Those cops were called beat cops and would have to call the station as they made their rounds through a call box that is obsolete today with a special key. If the station didn't receive a call by a certain time the dispatcher would send a cruiser to make sure the cop was free of danger. It was a pretty good system at the time. With more people on the streets and not many cars, these cops knew the "hot spots" and would

LETTER TO FRANK BENJAMIN

I read your story on the "Stroll on South Broadway". I remember going into each store and talking to all the people that worked there, even at the barber shop.

I wanted to thank you for bringing these wonderful memories back. I'll be looking for my next memory of Lawrence.

Thanks again,

Neil Hart

check the bars that would close at midnight in those days. Men's bars closed at eleven and women were not allowed in the male clubs.

In 1905 only 8 percent of the homes had phones and I'd venture to guess they were all party lines. Remember party lines when certain rings were used to identify whose phone was ringing?

I'll bet there was some big time

eavesdropping going on. I don't know of anyplace that has party lines any more. In those days a call from Denver to New York cost \$11.00.

In those days a competent accountant made \$2,000.00 a year and a dentist \$2,500 a year, a mechanical engineer made the whopping sum of \$5,000 annually.

The price of food was quite different too, sugar went for 4 cents a pound, eggs fourteen cents a dozen, coffee went for fifteen cents a pound. Marijuana, heroin and morphine could be bought across the counter at the corner drugstore in those days. One pharmacist claimed "heroin clears the complexion, gives buoyancy to the mind regulates the stomach and bowels, and is in fact the perfect guardian of health". I wonder if that means that maybe people who have clear skin and never used Cuticura cream or soap could've been addicts. Nah! That would be too easy a clue.

Do any of you guys remember getting what we called paratrooper boots with a jackknife in the holder on the side of the shoe? How about the woolen hats that came in different colors but mostly red and black squares like a checker board and the earlaps folded up inside. Well, I saw my friend Edmund Nasser wearing one a few weeks ago and he told me he has a few more at home. Eddie is retired from the City of Lawrence and lives with his family in the Mt. Vernon area. He is a Jack of all trades and volunteers at St. Patrick's Church these days.

Ice skating is another thing of the past and the city used to flood parks throughout the city where crowds of skaters would congregate. Sacred Heart boarding school in the heart of Shawsheen Village was a great place to skate and one could also find a good crowd most nights.

Do you recall Blinstrubs in Boston where the singing stars of the day would create sellouts, and Norembega Park featuring the stars of the day? When thinking of those places, the names Frankie Laine, Johnnie Ray, Patti Page and Theresa Brewer are brought to mind.

How bout Vaughan Monroe and his big hit "Dance Ballerina" and later "Ghost Riders in The Sky". Laine had many big hits with Jezebel one of them, Patti Page was called the "singing rage" and had a hit called the "Tennessee Waltz". Brewer had "Put Another Nickle in the Nickelodeon". That was a machine that played music in most clubs or coffee shops if you inserted a coin, remember?

Johnny Ray had back to back hits with "The Little White Cloud That Cried" and "Cry". There weren't any CDs or iPods in those days and we still enjoyed the music, which reminds me of victrolas and some that had to be cranked up. Many people had record albums and collections of different sizes and speeds.

Lastly, how about pay station phones that cost a nickle to make a call?

Maybe a teenager of today would think this column was a twilight zone or science fiction concoction. All I know most of these memories make me smile and I hope theirs have the same effect on them some day.

WOMEN OF NECC:

11th Annual Open House



The Women of Northern Essex Community College held this annual event at the home of Carmen and Jean Scarpa in Andover, where everyone enjoyed exquisite hors d'oeuvres, wines and desserts.

This group consisting of 189 members has contributed to 91 scholarships since its

inception is 1996. This event raised over \$16,029. Also, they had \$22,000 in in-kind donations. 100% of the funds will be going to needy students. Their endowment account has \$125,645 but their goal is to increase those funds of one million dollars so that scholarships can be withdrawn from that account automatically.

Nancy Greenwood of Greenwood Insurance in Methuen and Rhiannon Lombard, Student Representative on the Board of Trustees at NECC were admiring one of the many flower arrangements made for the occasion by Flowers by Steve. Rhianon could not believe they were real flowers.

LETTERS TO THE EDITOR

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 10 para leer este artículo en Español

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Federal Judges Forget Families in "F-Word" Ruling

"You know, FOX turned into a hardcore sex channel so gradually, I didn't even notice. Yeesh!" -Marge Simpson commenting in a 1995 Simpson's Episode set in 2010.

Have you found yourself in Marge's shoes? Have you been amazed at what they broadcast on TV? Apparently, for some New York judges, the answer would be no on both counts. They just ruled that profanity on TV is OK at any time. Their decision will ensure many more "can they do that on TV?" moments in your living room.

Imagine it's a Sunday night at 7 o'clock. You sit down with your two kids, one six, the other ten, and flip on the television hoping to find a program suitable for the whole group. As you scan the channels your six-year-old girl catches a glimpse of her favorite pop-princess star Britney Spears dancing around the stage and begs you to return to the program, which happens to be a music awards show. You're skeptical at first, but then think to yourself, "What harm could an awards show filled with singing, dancing, and acceptance speeches really do?"

Just as you are pondering this and decide to allow your daughter to sing along with her idol, you distinctly hear one of the awards announcers utter a word that you would expect to hear on an episode of "The Sopranos." It's the four-letter "f-word," and it's on Fox. Not HBO. Not Showtime. But on a broadcast network airing early in the evening.

You quickly change the channel as your two kids stare at you waiting for an explanation of why you have told them

many times that this was an inappropriate word yet famous people were saying it in your living room. While you figure out what to say, you think and stare in disbelief because you trusted the public airwaves to provide fun, family-friendly viewing, not obscenities and inappropriateness.

Is this how it really should be? Are people, especially families, expected to be OK with being constantly exposed to unfiltered content on television without warning? Well, that's the implication of what the federal court in New York did, ruling that broadcasters can't be penalized for expletives that are considered impromptu.

This decision came after much buzz surrounding the multiple occurrences of curse words spoken by celebrities on air that reached millions of viewers during the 2002 and then again on the 2003 Billboard Music Awards shows. Celebrities Cher and Nicole Richie took it upon themselves to insert certain expletives into their speeches, including the "f-word" and "s-word." Note that these celebrities didn't have coffee spilled on them eliciting a spontaneous expletive; these were easily preventable smacks in the face to families everywhere.

We thought that in March 2006 justice was served. The FCC ruled that so-called "fleeting" uses of expletives are indecent. FOX sued, along with NBC and CBS, for the right to curse on TV. That brings us to June 2007 when New York Circuit Court judges overturned the FCC's decision.

The judges claimed that the FCC's rulings on broadcast indecency were "arbitrary and capricious." "Arbitrary" and "capricious?" Sounds more like a description of the network broadcasters who after the 2004 Janet Jackson Super Bowl apologized left and right for the "accidental" nudity but then sued saying it wasn't indecent. That case is still pending. Wait until these out of touch federal judges get a hold of that one.

So now at any given time of the night, and even throughout the day, the public must have ear plugs close by for the kids and fingers hovering over the 'mute' button. Meanwhile, society cedes yet more territory to the classless, who, if the networks are to be believed, can't possibly be expected to come up with language that could be printed in this paper. We need to stand up now or

accept a future where Marge Simpson is the only voice of reason left.

The Parents Television Council (www.parentstv.org) is a non-profit, non-partisan organization committed to protecting children from graphic sex, violence and profanity in entertainment.

Regards,

MELISSA RIBAUDO
MASSACHUSETTS CHAPTER DIRECTOR
PARENTS TELEVISION COUNCIL
LUNENBURG, MA
888-430-7605

Reader responds to Modesto Maldonado's letter

Mr. Maldonado,

In your response to Mrs. Yelle's letter, you stated that you arrived in Lawrence in 1965 and that there were only fifteen Hispanic families in Lawrence. Were you referring to Dominican families? I beg to differ with your numbers but there was a large population of Puerto Rican families way before you stepped foot into Lawrence, not only Puerto Rican but Cubans, too.

I am a child of Lawrence and though I am one of those people who was brought up in the Arlington neighborhood (Park and Broadway), and I agree with you that it was considered the ghetto in the early 60s, it also was the welcoming residence for most of the Hispanic families.

You cannot take the credit that homes are now going for up to \$400,000 for a six family without factoring in inflation. The motorcycle gang you are referring to was not in Lawrence but Methuen they used to hang out in a club on Broadway which burned down around 1968 and that was the catalyst that precipitated their decease.

I take exception to the word (white trash), you used it not once but twice. The reason you are responding to Mrs.

CONTINUES ON PAGE
29

Top Ten List suggests ways to show Patriotic Support

This is the fifth straight year that Americans will celebrate the Independence Day Holiday, and their right to live in freedom, while U.S. troops engage in dangerous missions in Iraq and Afghanistan. Richard Berman, Manhattanville president and cofounder of the My Soldier pen pal program suggests that civilians "can make a difference in the daily lives of veterans and soldiers by participating in the My Soldier program. It offers a variety of ways to show our soldiers we are grateful for what they do to protect our freedom and liberties." The My Soldier office has even put together a list to help you get started.

Top Ten List of ways to show patriotic support:

1. Go to www.mysoldier.com to register for the "My Soldier" program and adopt a deployed soldier who could use a pen-pal friend.
2. Encourage children/students to spend their summer vacation creating this meaningful, even educational, pen pal relationship.
3. Join the My Soldier pen pal program as a family. Family writing projects can create a bond for a common cause, which deepens familial ties.
4. Wear a My Soldier bracelet to show your support (mailed to you free via a SASE).
5. Enjoy a parade and support the marchers!
6. Call the My Soldier Office (914) 323-5172 to find out how you can get free My Soldier bracelets in bulk to use as summer picnic or parade giveaways.
7. Submit the name of an active soldier who would like to be adopted through the website link.
8. Adopt a soldier and earn a community service award! Manhattanville My Soldier now offers the opportunity for high school students to be recognized for their service and commitment.
9. Visit the soldier homepage at www.mysoldier.com and click on the Hats Off to Veterans to learn about how you can say thanks and show support to a hospitalized veteran.
10. Donate an item for the "Red White and Blue (RWB) Thank You." The My Soldier office is collecting items for care packages that will be sent or delivered to hospitalized Veterans. A patriotic red white and blue theme is suggested. Items being collected (via mail or drop off at the My Soldier Office, Manhattanville College, 2900 Purchase Street, Purchase, NY 10577) include:

- Tootsie Pops - Cherry (red wrapper) & Grape (blue wrapper), Twizzlers
- Captain America, Superman (and other Super Hero) Comic Books
- Playing Cards & Yahtzee (Dice Game)
- Beach Balls, Nerf Footballs
- Homemade Cards with handwritten notes
- Children's Artwork

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading
our Regional
Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next
publication will be
printed on
June 22nd

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Always on the Web: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

GLTS Chooses Two Juniors as May Students of the Month

Greater Lawrence Technical School, Andover, has announced its Students of the Month for May, recently honored at a luncheon in the school's restaurant, the Edward V. Coakley Four Winds.

Both Crystal Ibell and Eduardo Rosado, the May honorees, are juniors enrolled in the Information Support Services & Networking (ISS) program and are residents of Lawrence.

Crystal achieved honor roll for the third quarter, is a member of Student Council, and works part-time in sales for Olympia Sports. She also takes part in an SAT preparation program that requires her to travel to MIT in Cambridge for weekly tutoring, and lists English as her favorite academic subject.

"I love being near a computer, so I decided to work with them," Crystal says of her choice of ISS as a career major at GLTS. One of her favorite tasks is to work with PhotoShop software to edit photos. Following high school graduation, she intends to go to college to achieve a goal of working in technology administration.

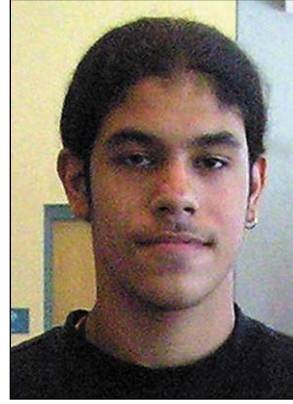
Her mentor, Brenda Coady, and guidance counselor Kathleen Clemente nominated Crystal. Ms. Coady notes

Crystal's perseverance in overcoming adversity. Crystal says that improving her grades from freshman year to her present honor roll status has made her proud. Ms. Clemente and academic teachers cited Crystal's discipline, high standards and dedication to the SAT program.

Eduardo's career goal is to become a video games designer, so it is no surprise that drawing and video games keep him occupied after school. During school, Eduardo is an inspiration to ISS instructor Charles Pouliot, who nominated him.

"Eduardo is one of the reasons I like to come to school and teach every day. He has perfect attendance and doesn't let anything distract him from getting the job done." Mr. Pouliot says that Eduardo excels in ISS and "assists struggling students."

The combination of computers and animation attracted Eduardo to ISS as a career area, and "being in a career area where we can concentrate on computers" is one of his favorite things about Greater



Crystal Ibell and Eduardo Rosado
Photos by Barbara Parente

Lawrence Technical School. Outside of computer-oriented classes, he lists science as his favorite academic subject.

Eduardo plans to attend college following graduation from GLTS. When he begins his career, he is sure to become successful, Mr. Pouliot asserts. "I don't think anyone could hire a better employee," says his proud teacher.

GLTS Allied Health Students Earn EKG Certification

Twenty-two members of the Class of 2007 at Greater Lawrence Technical School, Andover, enrolled in the Allied Health Program, have earned EKG national certification through the National Healthcare Association. This means that GLTS graduates from this program can work as EKG technicians anywhere in the country, since it is a national certification. Those who earned the certification include Jennifer Abreu, Misaal Abreu, Idalisse Ayala, Ashley Garay, Mayelin Garcia, Kirssi Gonzalez, Smaily Hernandez, Yazira Jimenez, Kristin Maglio, Yelikza Matos, Deborah Morales, Astrid Parra, Wilmary Peralta, Amanda Rueda, Grisel Santiago, Lisa Santiago, Carla Tavarez, Lloisa Tejada, Jalissa Thomas, Fatima Tineo, Kiara Vanderveer, and Suhaiti Villa.

Many technical high schools through Massachusetts provide an EKG component or overview in their healthcare career programs, but Greater Lawrence Technical School is the only school in Massachusetts in which students have been able to earn the national certification, according to school officials. This is because of the qualifications of instructor Judith Tilton, a certified EKG technician who submitted her credentials to the National Healthcare Association, and was approved to provide the training needed to qualify students to take the national certification exam.

"Last year, we offered the eligibility test to a selected group of students," Ms. Tilton said, "and twelve students became certified. This year, we opened it to all seniors. Twenty-two students passed the eligibility test, and all 22 passed the certification test," she said.



Newly certified EKG technicians include, first row, from left: Jalissa Thomas, Yelikza Matos, Suhaiti Villa, Mayelin Garcia, Fatima Tineo, Smaily Hernandez and Jennifer Abreu. Back row: Wilmary Peralta, Deborah Morales, Lisa Santiago, Kiara Vanderveer, Carla Tavarez, Amanda Rueda, Kirssi Gonzalez, and Yazira Jimenez. Not pictured: Misaal Abreu, Lloisa Tejada, Kristin Maglio, Astrid Parra, Ashley Garay, Idalisse Ayala, and Grisel Santiago. *Barbara Parente photo*

The EKG certification test had two parts, a 100-question multiple choice exam and a hands-on portion that required candidates to perform five EKGs. Passing grade is 70, and although all students passed well above the minimum, Ms. Tilton's goal for 2008 is for students to achieve even higher scores.

Ms. Tilton teaches medical business to students in grades 9-12 who are enrolled in the Allied Health program at Greater Lawrence Tech and instructs seniors in electrocardiography. The new certification will allow Class of 2007 graduates to

perform EKG tests in either a doctor's office or a hospital, Ms. Tilton said.

During their high school years, Allied Health students are cross-trained in a number of other disciplines and also gain clinical experience in nursing homes, hospitals, and child care centers. Juniors typically all pass their CNA exam to become Certified Nurse Assistants. Many Allied Health graduates go on to college with nursing as the most popular major.

912 Graduate from NECC

The wet weather didn't dampen the spirits of the 912 graduates who were honored at Northern Essex Community College's 45th annual commencement exercises on Saturday, May 29. Graduates received certificates and associate degrees in one of 70 fields including business, health care, and liberal arts. Over 3000 people, including the family and friends of the graduates and college faculty and staff, attended the ceremony which was held under a massive white tent on the quadrangle on the college's Haverhill Campus.

Dr. Philip Starks, a graduate of the college who is now an assistant professor of biology at Tufts University and a leading researcher in the field of behavioral ecology was the featured speaker. After graduating from Northern Essex, Sparks—who excelled at Northern Essex but called himself "an unremarkable high school student"—transferred to Harvard University where he earned a bachelor's in biology. He eventually received a Ph.D. from Cornell University in neurobiology and behavior.

In his remarks, Starks shared his personal story and offered graduates some advice. He told them "to pay attention to those who care for and challenge you, to be proud that your record reflects your accomplishments, and to take joy in the process that leads to your successes."

In addition to speaking, Starks received the 2007 Outstanding Alumni Award from the college's Alumni Association. A native of Andover, Starks now lives in North Andover.

Andrew Eramo of Merrimack, NH who graduated with degrees in liberal arts: political science option and business transfer was the student speaker. Eramo, who has been accepted to both Northeastern University and Boston College, pitched for the college's highly successful baseball team and was very active on campus in the contemporary affairs club and as a member of the student senate. In his remarks, he reminded his fellow graduates of all they share in common. "We are all unique individuals who come from different backgrounds and different situations but have come together to form an inviting community... after today, we are going to move on to work or to advance our education but let's remember what Northern Essex has done for us and what we have done for each other, and remain a community even after we leave here today."

Two longtime members of the faculty were awarded emeritus status including Catherine Pirri of North Andover, professor emerita of mathematics, and Michael Pelletier of Salem, MA, professor emeritus of engineering and electronics. At Northern Essex, the rank of Emeritus is an honor that recognizes sustained excellence in performance, character and meritorious service to the college.

The national anthem was sung at the beginning of the ceremony by Jonathan Bennett of Methuen, who graduated with an associate degree in general studies. Also performing was the Stuart Highland Pipe Band. President David F. Hartleb presided over the ceremony. The Reverend Marlene Yeo, a member of the college's board of trustees, gave the invocation and the benediction.

ACTIVITIES AT THE Haverhill Senior Center

KING TUT

COA presents King Tut Exhibition/ Historic Philadelphia September 16-17, 2007. This Paragon Tour includes Deluxe Doubletree Hotel, Historic Philadelphia Tour, King Tut Exhibition, Dinner and Entertainment. Cost is \$229 for twin or triple and \$299 for single. Spaces are limited and will be reserved upon availability, to avoid disappointment book early. Your deposit of \$50 is due at sign up. Final payment is due on or before July 9th. The King Tut Exhibition will not come to the Boston area, don't miss this opportunity.

DOWNEAST CLAMBAKE

Haverhill COA is planning a trip to Foster Downeast Clambake in York Harbor, Maine. Menu includes New England Clam Chowder, Cultivated Mussels, Maine Clams, Maine Lobster, Corn on the Cob, Roasted Red Bliss Potatoes and Onions, Rolls and Butter, Blueberry Crumb Cake. BBQ chicken may be substituted for lobster. Tickets for this trip are \$48 per person, including motorcoach transportation. Bus will leave Haverhill at approximately 10:00 a.m. and return late afternoon.

YOGA CLASS

Haverhill Recreation Department and COA will hold Yoga class on Tuesday evenings at 6:15 at the Pentucket Bank Community Room, 1 Merrimack Street. Class will focus on needs of the mature worker and will address such issues as stress reduction, improving flexibility, and maintaining overall health. Class will demonstrate a gentle approach to the practice of Yoga with focus on breath and alignment. Yoga instructor Flynn Costello will lead the class. Fee is \$5.00. Students should wear loose clothing and bring a Yoga mat or heavy towel.

AVOID IDENTITY THEFT!!

Haverhill COA and TRIAD have purchased a shredder for City seniors' use. The shredder will be available at the Citizens Center, 10 Welcome Street, Room 30, on the second and fourth Wednesday of the month from 12:30 to 2:30 p.m.

There is no charge for this service thanks to donations by TRIAD, Essex County Sheriff's Department and the Haverhill Council on Aging.

For additional information call Joel at 978-374-2390 Wednesdays and Fridays from 12:00 to 2:30 p.m.

VOLUNTEER DJ NEEDED

Haverhill Council on Aging is seeking a volunteer disc jockey for the annual 4th of July Celebration to be held at the Crescent Yacht Club on Thursday, June 28, 2007. A disc jockey with 40's and 50's and line dancing music is needed from 12 noon until 2:00 pm.

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

HAVERHILL NEWS

Mayor Fiorentini and City of Haverhill Honored At Tree City Awards

May 24th, for the first time, the Tree City USA Awards were held in Haverhill at Winnekenni Castle. The Mayor and the City of Haverhill were commended for dedication to open space and the environment.

Mayor Fiorentini took the opportunity to show a national documentary entitled "The Return of the American Elm," which showcased the City of Haverhill and the progress with preserving open space and the recent planting of over one hundred elm trees throughout the City of Haverhill.

Organizer Eric Seaborn spoke at length about the accolades of the Mayor and the City of Haverhill throughout the Tree City Awards commending the Mayor for being a "champion of open space" and thanking the Mayor and the City of Haverhill for taking such progressive strides towards creating a more environmentally sound City. The Mayor and the City of Haverhill were praised for efforts with Open Space and the Elm Street Project.



From left to right: DCR Acting Commissioner Priscilla Geigis, Mayor James J. Fiorentini, Chief Forester, DCR Bureau of Forestry, Jim DeMaio.

Trip to Canyonlands

Haverhill COA is planning a trip to the Canyonlands from September 10 to September 16, 2008. This is a great opportunity to see a beautiful part of the United States and discover the spectacular scenery of America's incredible Canyonlands, featuring three National Parks.

This trip includes outstanding accommodations at the Casa Blanca Resort Casino (www.casablancaresort.com); Zion, Bryce, and Grand Canyon National Parks; Valley of Fire; Lake Mead; and the Hoover Dam. Minimum of ten passengers required for this trip to operate as scheduled.

Cost for this trip is \$1,374 per person, double occupancy; \$1,614 single; and \$1,374 triple. Air transportation is included.

Contact Kathy Bresnahan or Rita LaBella at Haverhill COA 978-374-2390 to make your reservations or to receive additional information.

CALENDAR
CALENDAR@RUMBONEWS.COM

Trip to Camden Yards

Haverhill Council on Aging and Recreation Department are planning another trip to the Camden Yards to see the Red Sox play the Baltimore Orioles! The bus will leave on September 7 at 7:00 a.m. and return in the early evening on September 9.

This trip includes a day of sightseeing in Washington, D.C. The tour will include the Capital Mall's war memorials, the Smithsonian Museums, and many of the attractions of our Nation's Capital. The day will end with an illuminated tour of the Presidential Monuments.

Hotel accommodations are at the luxury Hilton McLean Hotel (www.mclean.hilton.com). Transportation is provided by luxury motor coach.

Cost for this trip is \$229 per person, double occupancy; \$225 for triple occupancy, and \$309 for single occupancy. All meals are on your own.

Contact Kathy Bresnahan or Rita LaBella at Haverhill COA 978-374-2390 to make your reservation or to request additional information.

THE WORLD'S LARGEST CIRCUS UNDER THE BIG TOP!

COLE BROS. CIRCUS OF THE STARS

THE REAL CIRCUS!

TOPSFIELD FAIRGROUNDS
207 BOSTON STREET
MON., JUNE 25TH AND TUES., JUNE 26TH

SHOWTIMES:
4:30 AND 7:30 PM DAILY

*****FEATURING*****

THUNDERDOME • GLOBE OF DEATH
ELEPHANTS • FLYING TRAPEZE
HORSES • ACROBATS • DOGS
AERIAL BALLERINAS • JUGGLERS
HUMAN CANNONBALL • CLOWNS
& MUCH, MUCH MORE!

SAVE \$5! BUY TICKETS IN ADVANCE AND SAVE \$5 OFF REGULAR ADULT ADMISSION PRICE. TICKETS ON SALE IN ADVANCE STARTING JUNE 11 THRU JUNE 24 AT:

TICKETS.COM OR 1-888-332-5200

ADMISSION PRICES: \$17 FOR ADULTS, \$12 FOR KIDS
RESERVED SEATS \$3 EXTRA * VIP SEATS \$5 EXTRA

FREE TICKETS FOR KIDS AT
WWW.FREEKIDSTICKETS.COM

INFO: 1-800-796-5672 (M-F 9-5) / WWW.GOTOTHECIRCUS.COM

TRIAD Upcoming Events

Please be advised, the Lawrence TRIAD have several upcoming events scheduled. On May 16th, the TRIAD will be offering File of Life at 189 Maple St. from 9 a.m. to 12 noon. On May 25th, the TRIAD will be offering Yellow Dot from 9 a.m. to 12 noon at the Senior Center. Lastly, our next meeting is May 8th at 1 p.m. at the Lawrence Senior Center.

Cat's Meow Chocolate Tasting A Purr-fect Evening

The Billerica Cat Care Coalition, a non-profit cat rescue and adoption organization held its second fundraiser to an enormous crowd of chocolate lovers.

Formed in 2004 by concerned residents, this all-volunteer cat rescue and adoption organization assists feral (wild) and abandoned cats and kittens. Their mission is to reduce the suffering and death of animals by implementing the Trap-Neuter-Return Program for feral cats.

They provide them with feeding

programs, medical care and fostering. They promote spay/neuter of all companion animals, educate the public on local animal issues, and offer advice/assistance to residents dealing with homeless cat situations or adopting out a pet cat that might otherwise go into a kill shelter situation.

They are always looking for foster homes. If interested in helping out or making a donations to this 501(c)(3) organization, please visit www.billericacatcarecoalition.org for more information.



Volunteers Julie Coady and Theresa Hawley with "Stirrings".



Sharon Dubois received a recognition for her work from Julie Kinschek, lead singer of Moonglow.



Linda Picceri, Faith Morrill and Volunteer Coordinator Carol Peterson enjoying the chocolate fountain.

La Coalición del Cuidado del Gato de Billerica, una organización de rescate y adopción de gatos sin fines lucrativos tuvo su segundo evento para recaudar fondos con una enorme multitud de amantes del chocolate.

Formado en el 2004 por residentes preocupados, este rescate grupo de voluntarios ayudan a gatos y gatitos abandonados. Su misión es la de reducir el sufrimiento y la muerte de animales aplicando el Programa de Trampa-Castra-Regresa para gatos salvajes.

Ellos les proporcionan alimentos y cuidado médico. Ellos promueven el uso de la esterilización de todos los animales para educar al público en asuntos locales y ofrecen consejería o ayuda a los residentes que tratan con situaciones de gatos sin hogar o adoptando a un gato que de otro modo quizás termine en un refugio donde sea puesto a dormir permanentemente.

Ellos siempre están buscando casas donde alojarlos. Si está interesado en ayudar o para hacer un donativo a esta organización 501(c)(3), por favor visite www.billericacatcarecoalition.org para más información.

Methuen Extends Islamic School Lease



Methuen Mayor William M. Manzi signing the Lease for the Oakland Ave School. The signing took place on June 8th, 2007 and was well attended.

AVISO LEGAL

Ciudad de Lawrence, MA
Documentación en Cumplimiento de la Orden Ejecutiva 11988 y 24 CFR Parte 55 de Administración de la zona baja propensa a inundación

A TODAS LAS AGENCIAS, GRUPOS Y PERSONAS INTERESADAS

Avisos que aparecieron en la prensa el 20 de enero y el 24 de enero, 2007, invitaban la participación pública en el proceso de tomar decisiones en el manejo de la zona propensa a inundaciones. Especialmente, nosotros invitamos comentarios en relación con varios proyectos que están localizados dentro del plan de inundaciones de 100 años. El proyecto fue propuesto por el Departamento de Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Lawrence, MA.

El Departamento de Desarrollo comunitario completó evaluaciones concernientes a los potenciales impactos del plan de inundaciones y las posibles acciones alternas. La conclusión fue que no había una alternativa práctica para localizar el proyecto dentro del plan de inundaciones.

Los proyectos incluidos en esta revisión eran los siguientes:

- Habitat for Humanity / Calle Melrose Agua y Alcantarillado (FY07) – el proyecto envuelve trabajos en el sitio para instalar líneas de agua y alcantarillado necesarias para permitir la construcción de tres unidades de viviendas en el 26 de la Calle Melrose. Las alternativas incluyen (1) situar los fondos del proyecto e una localización diferente; (2) no tomar acción. Estas alternativas fueron rechazadas por las siguientes razones: (1) la mayor necesidad por el proyecto se encontró en el área designada; (2) el proyecto resolverá problemas asociados con lotes vacantes que de otra forma continuarán siéndolo; (3) No existe una alternativa apropiada que reúna las necesidades del proyecto; y (4) una alternativa de "no acción" no resolverá las necesidades de vivienda de la comunidad. De manera de minimizar la pérdida potencial de vida, salud, e inversión financiera, los dueños e inquilinos serán notificados que sus unidades están localizadas en el área de inundación por lo que seguro de inundación será requerido. La suma y el tiempo de cobertura será de acuerdo con los requisitos del Programa Nacional de Seguros de Inundaciones. El proyecto ha sido designado para minimizar los adversos impactos y para restaurar y conservar valores beneficiosos y naturales.
- El Parque del Vecindario de Arlington – el proyecto envuelve la preparación y construcción de un parque, área de juego, y un camino a lo largo del río en el vecindario de Arlington, cerca de la Avenida Marion. Las alternativas incluyen (1) colocar los fondos del proyecto en una localidad diferente; (2) no acción. Estas alternativas fueron rechazadas por las siguientes razones: (1) se encontró una gran necesidad para el proyecto en el área designada; (2) el proyecto resolverá problemas asociados con lotes vacantes que de otra forma continuarían; (3) no existe otra alternativa para llevar a cabo el proyecto; y (4) una alternativa de "no acción" no resolvería el espacio abierto y las necesidades de recreación de la comunidad y sería potencialmente peor para el plano de inundación en cuestión. El proyecto ha sido designado para minimizar los adversos impactos y para restaurar y preservar valores beneficiosos y naturales.
- El Parque Misserville – el proyecto envuelve la rehabilitación del parque y área de juego de la Escuela Leonard, en la Calle Allen, para incluir un parque de patinaje, área de juego para la escuela y un camino a lo largo del río. Las alternativas incluyen (1) colocar los fondos del proyecto en una localidad diferente; (2) no acción. Estas alternativas fueron rechazadas por las siguientes razones: (1) se encontró una gran necesidad para el proyecto en el área designada; (2) el proyecto resolverá problemas asociados con lotes vacantes que de otra forma continuarían; (3) no existe otra alternativa para llevar a cabo el proyecto; y (4) una alternativa de "no acción" no resolvería el espacio abierto y las necesidades de recreación de la comunidad y sería potencialmente peor para el plano de inundación en cuestión. El proyecto ha sido designado para minimizar los adversos impactos y para restaurar y preservar valores beneficiosos y naturales.

Un Récord de la Revisión Ambiental (ERR) con respecto a los mencionados proyectos están disponibles por la jurisdicción que aparece más arriba cuyos documentos del plan de inundaciones contienen una descripción completa de las acciones propuestas. El ERR está archivado en la dirección que aparece abajo y puede ser examinada o copiada durante la semana entre las 9:00 AM y 4:00 PM. El público está invitado a participar en el proceso de esta decisión por un periodo de siete (7) días a partir de esta publicación. Cualquier comentario puede ser hecho por escrito a:

Ezra Haber Glenn, Director
Community Development
147 Haverhill St.
Lawrence, MA 01840

Aprobación final de estos proyectos no serán hechos hasta que grupos interesados, individuos y/o agencias hayan tenido la oportunidad de comentar. Información con respecto a las regulaciones del U.S. Department of Housing & Urban Development's concernientes a la administración de las áreas propensas a inundación pueden ser obtenidas contactando a: US Dep. of Housing & Urban Development, Office of Community Planning and Development, Thomas P. O'Neill, Jr. Federal Bldg., 10 Causeway St., Boston MA 02222-1092.

Signed,
Ezra Haber Glenn, Director
Michael J. Sullivan, Mayor.

CONTINUES FROM PAGE
19

DALIA DÍAZ: From My Corner

The International High School graduated less than 10 students this year.

By the way, Dr. Smith has the highest request for transfer among both students and staff.

New school update

It looks as though the new Lawrence High School will not be ready for September. Even the City Councilors were talking about it and I hear that the move is a disaster.

150 (Newcomers Program) students who are just entering the country will not be allowed to attend the new LHS. This

is discrimination! They will be forced to stay at the old LHS because the school department is afraid they will bring down the MCAS scores.

The school department has been playing with the numbers any way they wanted through the years and we still remain at the bottom. Now they have decided to push out the 18-year-olds to get a GED in Spanish instead of teaching them English and segregating the non-English-speaking students in the old building in the hope of not including their grades in the state's records thus bringing up the averages of the rest of the student population.

Where's the outrage people?

CONTINUES FROM PAGE
21

ELLEN BAHAN: It's All About Right(s)

yard. I can only guess the truck is having some major difficulties. Then again, I could be wrong and that is the new home of the ladder truck.

Needless to say, when a fire call comes in at the East End Fire Station, TAKE THE ENGINE TRUCK.

There! Solved and I am not even mayor. Remember what I told you last article...

keep your mouths shut and you will be the heroes. It looks to be shaping up in your favor as the police force implodes.

This quote came from a public employee and I thought it was so poignant... "Shame on those that make a handsome salary for stealing more". I do not think the fire department wants to be mentioned in the same breath as the police department!

CONTINUES FROM PAGE
25

Letters to the Editor

Yelle's letter was because of the hurtful way she blamed the Hispanic Community for Lawrence's woes of today and yet you are doing the same by using the insulting phrase white trash.

We can agree on one thing, forever and ever new immigrants have been made the scapegoat for Lawrence's problems and unless we stop with the stereotyping and name calling nothing is ever going to change.

In closing I hope you take no offense in what I have written none was intended. Just wanted to point out that as long as we view each other differently, Lawrence will

be in the same boat 20 years from now.

Thank you,

CHARLENE VALLADARES
LAWRENCE, MA

Congratulations

Congratulations to Rumbo Editor Dalia Díaz upon being honored with a national award by Hispanic Media Awards in recognition of the most influential Spanish language journalists and news media executives in the United States. The event, held in San Antonio, Texas, recognized the honorees for their influence, community involvement, and quality of their work.

It is especially significant to note that Hispanic Media Awards honored someone from New England. The majority of awards seemingly went to southwestern United States media, where there is a heavy concentration of Hispanics, as well as to big city media-cities, with much greater populations than Lawrence. All this gives even more prestige to the honor bestowed on Dalia and Rumbo. The quality and diversity of Rumbo's contributors also make Rumbo a noteworthy publication. You make Lawrence, as well as your far-reaching readership, proud!

MARYLOUISE BODDY
LAWRENCE, MA

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week.

Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts, many in the Merrimack Valley.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Trainings are held frequently. For more information, visit our website: www.horizonsforhomelesschildren.org or call Sheila Carman at 978-557-2182.



Dump the Pump

JUNE 21, 2007 • RIDE TRANSIT

Take the Bus, Save on Fuel Cost, Help Keep the Environment Clean!

Join the American Public Transit Association and the Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) in celebrating the Second Annual National Dump the Pump Day on Thursday, June 21, 2007.

The Merrimack Valley Regional Transit Authority provides a variety of transportation services that can help you save money and to help keep the environment clean.

Where do the buses provide service?

The fixed route buses provide service in Andover, Amesbury, Haverhill, Lawrence, Merrimack, Methuen, Newburyport and North Andover.

The Authority also provides service to the Lowell Transit Center for connections with the Lowell Regional Transit Authority. The MVRTA also provides commuter bus service to Boston with three inbound trips in the morning and three outbound trips back to the Merrimack Valley in the afternoon.

How can using the bus help me save money?

The average cost to own and operate a car is \$8,410 per year.

Insurance costs in Massachusetts average between \$800 and \$1,500 per year.

An MVRTA 31 Day Bus Pass gives a customer unlimited use of the fixed route bus service for 31 days from the first day it is used. The cost of this pass is \$27.00. This is only one of the many fare options available with the MVRTA.

How does this help the environment?

Each year, public transportation use in the U.S. saves 1.4 billion gallons of gasoline. This represents almost 4 million gallons of gasoline per day. Public transportation use saves the equivalent of 300,000 fewer automobile fill-ups every day — 108 million fewer cars filling up annually. Public transportation use can help reduce pollution and promote cleaner air by reducing the number of vehicles on the road.

For more information about the services offered by the MVRTA please call (978) 469-6878 or log on to www.MVRTA.com.

For more information about the American Public Transportation Association please log on to www.APTA.com.



MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

For Route &
Schedule Information
(978) 469-6878

Point Click Ride

www.mvrta.com

CLASIFICADOS

Commercial Mortgage 3% Down, Short/Term R.E. Loans, Equipment Leasing, We Buy A/Receivables
www.1st_financialworld.com
 TEL: (617) 924-5198

JOB POSTINGS



GREATER LAWRENCE EDUCATIONAL COLLABORATIVE

- Anticipated positions available for the 2007-2008 school year
- Multiple Handicapped/Severe Special Needs Teacher High School
 - Teachers for our Autism program all levels
 - Moderate Special Education Teachers all levels
 - Math
 - History
 - Science
 - English
 - School Psychologist
 - Speech Pathologists
 - Occupational Therapist
 - Physical Therapists
 - Nursing Coordinator
 - RN's
 - LPN's
 - Teaching Assistants all levels
 - Bachelor level Instructional Assistants
 - Counselors Middle and High School

Interested candidates should forward a letter of interest specifying position applied for along with resume and supporting documents to: Human Resource Office, Greater Lawrence Educational Collaborative, 480 Broadway, Methuen, MA 01844; fax: 978-689-7466. EOE www.glec.org

HAVERHILL MOTORCARS

815 South Main Street
 Haverhill, MA 01835

- Tenemos toda clase de vehiculos
- No importa si su crédito es BUENO O MALO, Nosotros buscamos la forma de ayudarlo a conseguir el auto de sus sueños

Llame a Gabriel Cruz
(978) 809-7219
 Oficina: 978-521-7000

LO ESPERAMOS SIN NINGÚN COMPROMISO

www.Haverhillmotorcars.com

JOB POSTING

Notre Dame High School, Lawrence is seeking a maintenance professional who will be responsible for maintaining the school and administrative facilities. Bilingual is a plus. Please call 978-689-8222 or send inquiries to jobs@ndhslaw.org.

¡SEA SU PROPIO JEFE!

Se vende cafetería totalmente equipada. Buena localidad en South Broadway en el sur de Lawrence. Gran potencial y alquiler barato. Para más información, favor de llamar 978-659-0062 ó 978-390-3021

AVISO LEGAL

Ciudad de Lawrence, MA
 Documentación en Cumplimiento de la Orden Ejecutiva 11988 y 24 CFR Parte 55 de Administración de la zona baja propensa a inundación

La Ciudad de Lawrence, actuando a través de su Departamento de Desarrollo Comunitario, está solicitando la opinión pública para la inclusión de los siguientes programas en parte(s) de la ciudad designada por el Federal Emergency Management Agency (Agencia Federal de Administración de Emergencias)- (FEMA) como Área de Alto Riesgo de Inundación.

- Reparaciones de Emergencias para Ancianos- este programa consiste en una aplicación para solicitar la rehabilitación en los hogares de dueños de casas deshabilitados y de bajos ingresos. Este programa obtendrá sus fondos a través del actual Plan Consolidado de la Ciudad por el término (FY2006-FY2010)
- Reducción de Plomo/Programa de Rehabilitación – El programa lleva a cabo la eliminación de pintura de plomo en casas identificadas como alto riesgo de contaminación con pintura de plomo para niños. Las actividades pueden incluir pequeñas reparaciones tales como reemplazo de ventanas o el revestimiento exterior.
- Programa de Demolición – Este programa remueve edificios que no están seguros y contaminados en base de "necesidad". Este programa obtendrá fondos a través del Corriente Plan Consolidado de la Ciudad por el término (FY2006-FY2010).
- Programa de Embellecimiento de Fachadas – El programa incluye una dádiva para la rehabilitación del frente de los comercios, por un máximo de \$40,000 por cada sitio. Este programa obtendrá los fondos a través del corriente Plan Consolidado de la Ciudad durante el término (FY2006-FY2010).
- Plan de Mejoras de la Infraestructura Pública – el programa reconstruye parques e infraestructura pública en áreas de bajo a moderado nivel de ingresos. Este programa obtendrá sus fondos a través del Corriente Plan Consolidado de la Ciudad durante el término (FY2006-FY2010).
- Reemplazo de Aceras DPW – El programa reconstruye calles, aceras e infraestructura pública relacionada con las áreas de moderado a bajos ingresos. Este programa obtendrá sus fondos a través del Corriente Plan Consolidado de la Ciudad durante el término (FY2006-FY2010).

El público está invitado a participar en el proceso de estas decisiones por un periodo de quince (15) días a partir de esta publicación. Para más información en estos proyectos, o para someter comentarios, contacte a:

Ezra Haber Glenn, Director
 Community Development
 147 Haverhill St.
 Lawrence, MA 01840
 978-794-5891
 Michael J. Sullivan, Mayor

We're looking for *people who care* to make a difference.



Vinfen is a human services leader dedicated to transforming the lives of people facing the challenges of psychiatric and developmental disabilities by helping them to learn, thrive and achieve their goals. If you have the imagination and heart to strive to make a difference in people's lives, we can offer you a career that truly matters.

We will be hiring for Residential and Day Programs at many of our locations on the North Shore, South Shore, Greater Boston, MetroWest and Cape Cod.

POSITIONS INCLUDE:

- Direct Care Staff - Residential
- Direct Care Staff - Day Programs
- Outreach Workers
- Program Management
- Nursing
- Allied Health Professionals (PTs, OTs, SLPs)
- Master's Level Clinicians
- Rehabilitation Specialists
- Substance Abuse Counselors
- Administration

Visit us at our Open House held every Friday from 9am-11am at our 1050 Commonwealth Ave., Boston office (take the Green Line B train to Babcock St.). The Open House is held on the 2nd floor in our Training Conference Room. Stop by for on-site interviews! We also hold monthly regional Open Houses on the North & South Shores. Please call 617-441-1800 for details.

Must have a valid US driver's license for one year and be at least 21 years of age. Vinfen provides a generous, comprehensive and highly competitive benefits package. Please fax resume to Human Resources at: 617-441-1858 or visit us online at www.vinfen.org and click on "Careers" and then "Career Opportunities".

v i n f e n
 helping to transform lives

Vinfen is an Equal Opportunity Employer.

www.vinfen.org



City of Lawrence PLANNING DEPARTMENT

OPEN BOARD POSITIONS

Zoning Board of Appeals

1 Full Member and 1 Associate Member

Prospect Hill Historical Commission

Multiple positions available

Planning Board

1 Member Position

Conservation Commission

3 Member Positions

Lawrence Redevelopment Authority

1 Member Position

Lawrence Historic Commission

Multiple Positions Available

Applications may be picked up at The Planning Department
 147 Haverhill Street, Lawrence, MA

All applications should be returned no later than Friday, June 22nd, 2007 to:
 Michael R. Sweeney
 Planning Director
 Planning Department
 147 Haverhill Street
 Lawrence, MA 01840



Ciudad de Lawrence DEPARTAMENTO DE PLANIFICACIÓN

OPEN BOARD POSITIONS

Zoning Board of Appeals

(Junta de apelaciones de Zonificación)

1 Miembro y 1 Miembro Asociado

Prospect Hill Historical Commission

(Comisión Histórica de Prospect Hill)

Múltiples plazas vacantes

Planning Board

(Junta de Planificación)

1 plaza vacante

Conservation Commission

(Comisión de Conservación)

3 plazas vacantes

Lawrence Redevelopment Authority

(Autoridad de Desarrollo de Lawrence)

1 plaza vacante

Lawrence Historic Commission

(Comisión Histórica de Lawrence)

Múltiples plazas vacantes

Solicite su planilla en el Departamento de Planificación en el 147 de la Calle Haverhill, Lawrence, MA

Todas las planillas deben ser devueltas a más tardar el viernes, 22 de junio, 2007 a:

Michael R. Sweeney
 Director de Planificación
 Departamento de Planificación
 147 Calle Haverhill
 Lawrence, MA 01840

SE BUSCA NIÑERA

Se busca niñera para cuidar cuatro niños y que viva en la casa. Las personas interesadas favor de llamar al (512) 699-5950 y preguntar por Christie.

IF YOUR BUSINESS HAS A WEBSITE AN YOU WANT TO PROMOTE IT, DO IT WITH RUMBONEWS.COM!

FOR MORE INFORMATION CALL

978.794.5360

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

CALENDARIO

CONTINUES FROM PAGE **20**

"Wish You Were Here: Postcards of Lawrence" Lawrence History Center's summer exhibit
Opening Reception this Saturday, June 16, 1-3 pm, at Lawrence Heritage State Park
For more info call 978-794-1655 or 978-686-9230

NORTH ANDOVER
MARKET BASKET
350 Winthrop Ave.

VETERANS SERVICE OFFICE
120 Main St.
978-688-9525

ANDOVER
MARKET BASKET
221 N Main St.

VETERANS SERVICE OFFICE
Town Hall
36 Bartlett St.
978-623-8218

DRACUT/LOWELL
MARKET BASKET
331 Fletcher St.
Lowell

MARKET BASKET (DRACUT LINE)
1235 Bridge St.
Lowell

MARKET BASKET
11 Wood St.
Lowell

VETERANS SERVICE OFFICE
375 Merrimack Street
Room 7, Lowell
978-970-4070

SALEM, NH
MARKET BASKET
265 South Broadway

MARKET BASKET
167 Broadway

List of items being collected

Lista de artículos que se están colectando

ENTERTAINMENT

Board games, cards and puzzles, DVD's and CDs, Books, magazines and comic books, football, baseball, soccer or Nerf balls, baseball gloves, dart boards, small electronic games with batteries.

FOOD

Coffee, non-melting candy and gum, peanuts, canned or dry soups, chowder, canned fruit, breakfast, protein and granola bars, beef summer sausage, beef jerky, crackers, canned chips and pretzels, tuna in a pouch or pop-top cans, raisins, trail mix, nuts, dried fruit, hot sauce in plastic containers, bean and cheese dips, cereals, powdered drink mixes are especially Gatorade and Kool-Aide, popcorn in packages

PRACTICAL

Beige and dark green T-shirts, padded shoe insoles, socks, white boxer underwear, bras, twin fitted sheets sets, strong flashlight with batteries, surgical mask, water bottles with straps, bug repellent, ziplock baggies, batteries, pocket Kleenex, vitamins.

EXTRAS

AT&T international calling cards, sunglasses, disposable cameras, makeup, perfumes, handmade crafts, bandannas, swimming goggles, air fresheners, blank post cards, blank greeting cards, letter writing paper, pens, hygiene, waterless and antibacterial sops, hair products including combs and brushes, nail clippers, deodorant, foot powder, baby wipes, toothpaste and tooth brushes, dental floss, disposable razors and shaving cream (non aerosol), hand/body lotion, cotton swabs, eyeglass wipes, first aide, lip balm, sunscreen, no-water aspirin, moisturizing/cleaning, eye drops, saline nasal spray, throat drops, vaseline, aloe vera, burn gel, suntan lotion, flexible cloth, bandages, blister care, oral pain reliever.

DO NOT COLLECT OR DONATE: pork products, anything in aerosol cans, alcohol, any homemade products or anything not sealed in the original packaging

NO COLECTE O DONE: Productos de cerdo, nada en latas de aerosol, alcohol, y ningún producto casero o algo que no este sellado en su paquete original.

Acting Out

Presents:

UP the DOWN Staircase

Book by **Bel Kaufman**

Picks you up and never lets you down!

Performances:

June 14th 15th, 16th, and 17th
7:30 pm

Saturday and Sunday Matinee 2:00 pm

THE STAGE

60 Island Street, Lawrence

\$12 adults \$10 Seniors/Children under 12

Ticket info

978-794-0001

www.actingout.biz

Purchase online at www.northofboston.org

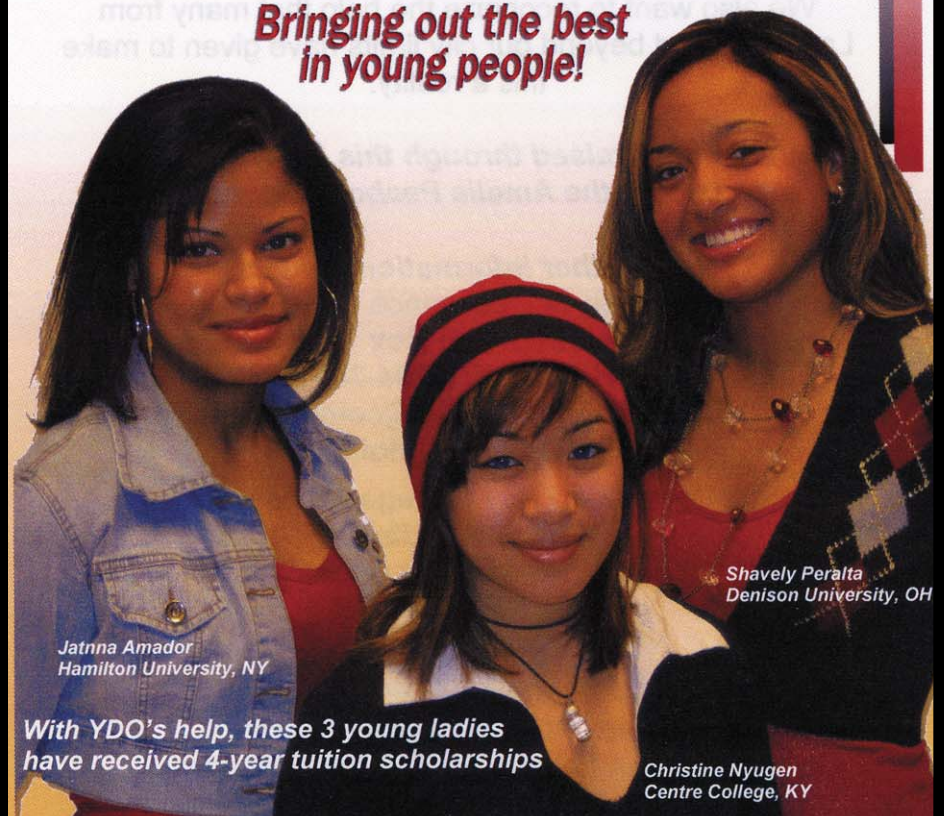


Recognition Banquet
Thursday, June 21, 2007, 6:00 PM
Elks Lodge,

652 Andover St., Lawrence, MA

\$50 per plate / \$500 per table

Bringing out the best in young people!



Jatna Amador
Hamilton University, NY

Shavely Peralta
Denison University, OH

With YDO's help, these 3 young ladies have received 4-year tuition scholarships

Christine Nyugen
Centre College, KY

13th ANNUAL MERRIMACK VALLEY YMCA Golf Tournament

Hickory Hill Golf Course
METHUEN, MASSACHUSETTS
Monday, July 2, 2007

SHOTGUN START/SCRAMBLE FORMAT
Registration: 8-9am, Shot Gun Start: 9am

Donation to Participate \$175

Includes:

- Greens fees and cart
- BBQ dinner
- Ten raffle tickets
- One mulligan
- String mulligan
- Closest to pin holes
- Long drive, hole-in-one, and putting contests

PRIZES & GIFTS

- Prizes for 1st-4th place
- Longest drive prizes for men & women
- Hole-in-one prize and prizes for all par 3's
- Closest to the pin
- Putting contest
- Gift bag to all (includes golf shirt, balls, tees)
- Raffle prizes
- Silent auction

FOR MORE INFORMATION:

Contact Melissa O'Brien at 978-683-5266

¡Pa' que te punto com!

Con el Internet de Alta Velocidad de Comcast podrás acceder a millones de páginas web en español, tener tu propio email, y bajar archivos de audio y video a alta velocidad. ¡Aprovecha!

Paquete Triple de Comcast



Internet de Alta Velocidad de Comcast – hasta 7.5 veces más rápido que 768 Kbps DSL. Navega y baja fácilmente archivos de gran tamaño, como música y video. Además te podrás informar con millones de páginas de internet en español con contenidos locales.



Digital Voice de Comcast te conecta a tus amigos y familiares sin preocupaciones. Haz llamadas ilimitadas, a cualquier hora, en los EUA, Canadá y Puerto Rico y habla cuanto quieras por un precio bajo. Recibirás 12 servicios como Llamado en Espera (Call Waiting) e Identificador de Llamadas (Caller ID) sin cargos adicionales.



Comcast Digital Cable con ON DEMAND te provee una programación buenísima. Tiene todos tus canales favoritos y la biblioteca de ON DEMAND, que incluye varias opciones de películas y shows – muchas gratis. ¡Y con Canales Selecto tendrás más canales en español como GoTV, Galavision, Discovery en Español, y también ON DEMAND en Español!

¡Obtén el paquete de Canales Selecto GRATIS por un año cuando te suscribes al Paquete Triple!

\$33 Cada Uno
33 dólares al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios.

Tarifa de instalación de \$29.95 es adicional por el servicio Comcast Digital Voice.

1-866-814-5967
comcast-ne.com/espanol

comcast

Esta oferta es válida hasta el 31 de diciembre 2007. Oferta disponible solamente a través de sistemas de Comcast participantes (y no puede ser transferida) y se limita a clientes residenciales nuevos, o clientes existentes que suscriban solamente al Servicio de Cable Básico de Comcast y que no se hayan suscrito a ninguno de los tres servicios promocionales durante los últimos 120 días, ubicados en zonas cableadas y con servicio de Comcast. La oferta no es válida a clientes con cuentas Comcast sin pagar. Esta oferta está limitada a Comcast Digital Starter, Internet Comcast de Alta Velocidad de 6.0 Mbps y servicio de Digital Voice de Comcast. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Clientes deben de suscribir al Paquete Triple para recibir gratis el paquete Canales Selecto por 12 meses. Si se cancelara algún servicio durante el periodo promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DEL PERIODO PROMOCIONAL, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST, APLICAN LAS TARIFAS NORMALES DE EQUIPO Y SERVICIO DE COMCAST.** El ahorro es aproximadamente entre \$29.13 y \$45.51 al mes (según la zona) sobre las tarifas no promocionales. La tarifa de Comcast actual (desde el listado del 1 de Febrero 2007) para Canales Selecto es de \$8.95 al mes. Esta oferta es válida solamente para el servicio a una sola toma (excepto por el servicio de Digital Voice). El servicio esta sujeto a los términos y condiciones estándar de servicio de Comcast. El equipo, incluyendo un convertidor y control remoto (para ciertos servicios de cable), un modem de cable (para Internet de alta Velocidad) y EMTA (para servicio telefónico) son necesarios y las tarifas de equipo e instalación son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia. No todas las programaciones y servicios están disponibles en todas las zonas. No se puede combinar con otras ofertas. Por favor, llame a su oficina local de Comcast para averiguar las restricciones y todos los detalles sobre el servicio, precios y equipo. Servicio de Cable: Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. ON DEMAND requiere un convertidor digital y las selecciones de ON DEMAND están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. Las funciones y servicios adicionales pueden ser adquiridos a tarifas de servicio normales. Internet de Alta Velocidad de Comcast: Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. No todos los programas son compatibles con sistemas Macintosh. Digital Voice de Comcast: El precio del paquete ilimitado aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico, US Virgen Islands, Guam y Saipan desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Cargo de activación de \$29.95 para Comcast Digital Voice. Se requiere equipo de Identificador de Llamadas. Se requiere EMTA (tarifa mensual actual de \$3 o \$5 para redes en el hogar). ©2007 Comcast. Derechos reservados. Todas las demás marcas registradas son la propiedad de sus respectivos dueños. X2H3P-060107V1-A3NE